MỖI SỐ 0 $ 07

HAY DÙNG SỮA HIỆU

ĐƯỚC NHÀ NAM

BÁO RA MỖI NGÀY

Chủ-nhiệm: NGUYỄN-VĂN-SANG

BÁO-QUẢN: 72, Ingrandière Dây nói số 696 — TÒA-SOẠN: 1 & 7, Rue de Reims Dây nói số 555 — Quản-lý: NGUYỄN-VĂN-SANG

JOB

Năm thứ nhì — N° 506

Lundi 4 Janvier 1932

Thời cuộc Ấn-độ

THÁNH GANDHI MUỐN LẤY LÒNG TỐT HÓA NGƯỜI

Thánh nói : « Tôi không chịu dùng bạo lực, tôi không muốn những chuyện đánh nhau, bởi tôi tưởng rằng người ta ai cũng có thiên-tánh tốt nên mình muốn làm cho họ phải tỉnh-phục mình, mà mình dùng dùng cách gì khác hơn là lòng tốt thì rốt cuộc lại họ cũng phải hiểu ra »

Cảnh nhà nghèo khổ, thánh Gandhi ở trọ khi ở Luân-đôn dự hội Bàn tròn

Ta ở xen vào giữa hai nước lớn, hai dân tộc lớn, đều có cảnh ngộ gần giống với nhau và sức nay đều ở trong vòng khó khăn rắc rối cả. Chúng ta đã từng cho độc giả biết tình hình Trung-quốc mấy rồi, giờ ta rõ lại câu chuyện Ấn-độ mới được. Thứ nhất là lúc nầy thánh Gandhi về nước rồi thì tình hình Ấn-độ càng khiến cho người ta nên đỡ ý.

Lúc thánh còn ở bên Luân đôn mà Hội - nghị Bàn tròn thất bại thì những kiết trước là mai mất thánh Gandhi phải nước, tất lại hoạt động chánh trị theo như chủ nghĩa của ông và lời ông đã nói trước. Bởi vậy sau khi Hội-nghị Bàn tròn bế mạc, có nhiều nhà báo Âu-châu tới tỏ ý kiến cùng ông. Bây là một bài kỷ thuật cuộc phỏng vấn của một nhà báo Pháp, chúng tôi muốn thuật lại để độc giả nghe.

■ ■ ■

Luân - đôn 19 Nov. — Xóm Knightsbridge.... Trời đã gần tối bẩu, đèn pha xe hơi, rọi qua sa-mù, ánh sáng long lanh, chiếu vào những cái nhà sơn màu xám. Ở góc đường có bài chỉ dẫn cảnh - sát đang đi bách - bộ. Tôi người lại hỏi họ :

— Cần nhà số 80 ở chỗ nào ?

— À, ông muốn kiếm nhà ông Gandhi ở, phải không ?

Một chú lính nghe tôi hỏi thì trả lời lớn như thế, rồi cầm cái cây dơ lên, chỉ một cái nhà nổ ở góc vào trong chỗ góc vườn, đa con, chung quanh có cây cối bị gió bão mùa thu, nên nhành đã khô, lá đã trụi.

Tới nơi, tôi bước lên mấy bực thềm, thì có một người ra mở cửa cho tôi, rồi giao tôi cho một người đàn bà Hồng-mao. Bà nầy hình như có công-việc là làm người trung gian cho mấy người ngoại-quốc tới viếng mấy người Ấn-độ trong nhà nầy. Tôi phải trình giấy tờ ra. Mụ nhắm nhía những tên kỳ và dấu đóng rất lâu, lại ngó kỹ mặt mũi tôi nữa, rồi so sánh với hình dán trong giấy căn cước tôi coi giống nhau không. Sau bết mụ thảo kiến đeo mắt ra đặt xuống bàn giấy, rồi nói :

— Ông có thể lên từng lầu thứ nhứt. Để thánh đọc kinh rồi, ngài sẽ tiếp ông...

■ ■ ■

Những khách tới viếng

Tôi lên lầu, vỗ trong căn phòng, hãy đã có 15 12 người tới trước chờ đó, họ đang nói chuyện nhỏ lẻ gì với nhau chỗ không dám nói ồn, bài

MUA 1 VE CHO 1 VE

Nhơn diệp 18 Août và dầu Nam Tây, Bổn dược phòng được công chúng hoang nghinh dầu Đại-Quang là một thứ dầu trị đủ bá chứng, linh nghiệm đề dùng đi đường hoặc ở nhà có con nít uống thoa đều đặng, nên bổn dường có đặng nhiều bức thơ gởi đến khen tặng. Vì bổn dược-phòng không biết lấy chi đền đáp ơn hiểu thêm một chai nữa. Ấy là một diệp may cho qui thân chủ it khi gặp. tánh chất dầu Đại-Quang chuyên trị. nhứt đầu. đau bụng. nghẹt mũi. sổ mũi nóng lạnh. sinh bụng cảm phong hàn, ăn uống không tiêu đều dùng đặng cả « uống đặng thoa đặng ».

Tiệm chánh, 27 Boulevard Tổng-đốc-Phương. Cholon.
Chi nhánh, 47 Phố hàng đường, Hanoi.
Đại-Lý : ĐẠI-QUANG DƯỢC PHÒNG, 40 Rue Viénot Saigon (Ngang hông Chợ mới).

Trong Nước...

SAIGON

Vô chuyện người ta bà trên lầu nhảy xuống ; đường

Số hao trước đây, bao đề... đọc giả biết tôi có... ba lối 20 tuổi mướn phòng... Đào - Nguyễn ở Đường Ariane Lorraine mà ở rồi vô trên... lầu thì ba nhảy xuống đường tự vẫn hồi 6 giờ rưỡi đêm thứ ba tuần rồi. Nguyên có thêm cho hay là... khi chỗ cô lại cho... Saigon bằng là... cô vào nhà thương Grall điều trị mới được.

Nguyên nhơn là vì cô ấy bị chồng là một thầy điều dưỡng đường Hàng trong Gia ở quận Cầu lay thuộc tại đề bỏ cô ấy.

Cô ấy tên là Nguyễn thị V... bỏ nhà cha mẹ mà đi ở với chồng hai tuần rồi lên Saigon mướn phòng số 84 của nhơn ngủ Đ... Nguyên mà ở. Chắc cô nhớ... ngưng, hãy sao cô lại lên đây... Saigon mà tự vẫn. Vậy cho... dưới không tự vẫn được sao...

Sớm mai ngày thứ ... thị-Vang mua mất tờ nhựt trình... viết một bức thơ cho... chồng và cho biết cô không... ở cối trần nầy nữa.

6 giờ rưỡi tối cô mới nhắn ở phòng ngủ xuống dưới... tự vẫn, chẳng để ... cuống tâm-tiêm... dưới, rồi mới lang thang... đường, nên cô ... tuyệt mạng.

TAYNINH

Chồ cô Nghĩ Vang ... thương thì quan thầy khám xét nói cô bị gầy mà ... trong chưa trầy ... nữa, nhưng chưa biết chắc.

Tin sau rằng hồi ở ... thương Chợ-rẫy cho ... thương bịnh tình cô ... nhưng mà thầy thuốc ... cứu được.

CHOLON

Được vô học trường nữ điều dưỡng

Những cô có tên sau nầy ... được vô học trường nữ điều dưỡng trong Cholon kể từ ngày 5 Octobre 1931.

Nguyễn-thị Tân, Nguyễn-thị-Mai, Nguyễn thị Minh-Châu, thị Hạnh, Võ thị-Khanh, Nguyễn-thị-Gấm, Lê-thị Mai, Võ thị-Hoa, Lê-thị Chi, Lưu thị Y, Ngọc, Nguyễn thị-Hồ, Dương ... Diệp Yên Trương-Thực.

Nạn xe điện

Hồi 7 giờ rưỡi tối thứ tư tuần rồi tại Quai de Mytho trong Cholon có xảy ra một nạn xe điện.

Nguyên là xe điện đương chạy mau có một người là ... chạy ngang qua đường rầy ... người sớp phớ không thể ... thắng kịp, nên xe ... người ... vẫng ra ngoài ... thương nặng lắm ... ấy người ta chở ... nhà thương Chợ rẫy ... hiểu bình tình ra thế nào.

LUC-TINH

GIADINH

Đám tiệc đề máu

Làng Tân-thành-Tây ở Gia-định lâu nay có tiếng là yên tịnh, thế mà vừa rồi có xảy ra một vụ đề máu mà người bị hại lại là một người hiền lành.

Nguyên là bữa kia tên Meo ở thiếc một tiệc ăn uống chơi ... mời nhiều người. Rồi không ... lại có một bọn du ... hoặc ... mượn hoặc chúng ... chơi cái đến phải trong ... thường. Chém xong bọn du côn ... đi mất. Hương cước ... được tin đến làm ... kết tội chỗ Meo xuống nhà ... hương Gadinh điều tri.

... hương tích trong mình Meo ... nhưng không trầng ... chỗ nầy.

Xe hơi cán xe ngựa

... Bằng trong Gia ... ra một nạn xe hơi ... cán xe ngựa để dựa ... chạy rất mau, dang ... mà cái xe ngựa để dựa ... tan tành. May là ... không chết rồi có người ... trong thì không thể nào khỏm ... mà hại được, vì dụng mạnh ... qua.

Đất nhà trả thù

Tối ... ngày 29 Déc. ... rồi ở bên Phú-mỹ có ... ra một trận hoả hoạn ... người ta biết sớm ... Nhà đó là nhà ... M. Nghĩ. Nghe ra thì tên ... Nghĩ nên nó ... nhà để trả thù. Họ đã bị ... tên như đó.

TAYNINH

Vì sao ông phải rơi chậu

Bữa thứ bảy 6 Décembre vừa ... Đốc phủ hàm ... Trí có bày một ... ông Huế-Gia-Sư đến ... Đốc phủ ... quan Tây-ninh, quan ... Triệu chữ-quận Long-... quan Huế-Gia-Sư ... Tòng nhà Đốc phủ ... Ar hư Hà cùng mấy thầy các ... Tòng nhà hội đồng. ... Đang 9 giờ mãng tiệc, tới ... champagne, tưởng bày giờ ... chúc tụng vui cười, mà ... đâu mới ... quan trưởng dứng ... dậy tỏ bày cái ý kiến của ngài ... vì sao mà xa bàn vì sao mà ... ngài phải ép lòng xin đổi đi ... khác. Miệng ngài chầm rầm ... bỗng mà hết mặt ngài nhỏ tuông ... nước chảy, làm cho quí ... cách phái cản đang vô cùng ... Ấy là quan Đốc phủ Đỗ-kiết-Triệu ... cựu chủ quận chân thành Tây-ninh ; đời khái ngài tỏ rằng vì ... ngài thanh liêm ... đều lịch lãm, trốt kẻ đó ... không hề hại nhơn quân ... trọn tám năm ngài trấn nhậm ... Tây-ninh bị thôn thiên nợ nần ... mà ... ngài cam lòng xin đổi. Nên chi hôm nay ngài còn được ... thấy mặt các bạn lành mà ngài ... cảm đó ...

Thiệt quan Đốc phủ Đỗ-kiết-Triệu trọn mấy năm làm chủ quận ở Tây-ninh, ngài đề nhiều đức hiền lành nên ... nghe ... ngài đổi đi mới tên đưa hèn ... cũng lấy làm mến tiếc.

Mân-Tăng

Lời rao vặt

MUỐN BÁN

Citroën B. 12 Torpédo số trên 6000 sửa lại hết như mới và Donnet 10 cv Torpédo 7 chỗ ngồi số C trên 300 ; còn tốt như mới giá rẻ hỏi tại tiệm hàng đồ phụ xe số 85 Colonel Grimaud ngan gare Cuniac.

MUỐN BÁN

Đồ rất mạy. Mới cái ... Citroën B. 395 — 5 chỗ ngồi — máy tốt lắm — bán vì dư dùng. Giá 1.200 $.

Xin hỏi tại báo-quán.

Sách nên xem

Triết lý nhà Phật	1$00
Nam minh nhà Phật	1,00
Chuyện Phật đời xưa	1,00
Du linh xứ Phật	0,80

Đoàn trung Còn
2 rue Sabourain Saigon

Phòng khám bịnh
THUDAUMOT

Trần - Văn - Sang
Lương y Bổn-quốc
Cấp bằng Cao-Đẳng Học-đường
HANOI

1° Cả tỉnh Thudaumot đều hoan nghinh, bịnh khỏi mất công đi xa và đỡ tốn tiền đi Saigon mà lại khỏi mất thì giờ quí báu.

2° Trị đủ các chứng bịnh ; cô ấy phụ giúp rất cần mẫn bịnh ăm cho quí khách sẽ vừa lòng.

3° Nhứt định giá nhẹ để cứu người trong cơn đau yếu (không muốn đi nhà thương thì, hoặc không đủ sức đi đến mấy ông Bác-sĩ).

Giờ coi mạch

Sáng : 8 giờ tới 11 ...
Chiều : 3 giờ tới ...

Xin qui khách đến ... thuốc mất lắm thì mới ... giá.

RESTAURANT
NGHĨA-LỢI
N° 19 Rue Troverse
(Sontrang)
Kính thỉnh

Lục chả qui khách có dịp đi đường) xin đến gót đến tiệm tôi ... bán, cách tiếp rước khuôn ... vô lành nấu đám tiệc, giá rất ... Xin qui khách chiếu cố, tôi rất cảm ơn.

Chủ nhơn.
Ngô-Văn Nghĩa

Một thanh niên

Tôi chuyên nghề may đồ Tây ... đã có hơn 10 năm nay, ... nghề chiếu cố, nên tôi ... và đứng vững ở trong buổi kinh tế khủng khoảng nầy.

Nếu cảm tình đối với qui người tôi mang không phải ít, cho nên không ngày nào là không lo nghĩ làm sao đền đáp lại mối cảm tình ấy.

Cũng vì cái khiếu ... nên tôi ... và đứng vững ở trong buổi kinh tế khủng khoảng nầy.

Muốn tránh sự bất tiện ấy, mấy năm ... tôi ... cái ... mà ... hai phía, nghĩa là xây rõ, trước ra sau, sau ra trước ... cũng được ... nhưng cái thân kẻ ... bộ ... bao tôn ... chưa có được kết quả ... nay, mới đến ngày hôm nay mới thấy ... quá mỹ-mãng người hình dạng thế nào tôi cắt bận cũng được cả.

Qui ngài ai muốn xem kiểu thời-trang mới ngày đến cơ ở tiệm CÁT-THÀNH, 40 Amiral Courbet Saigon. Sau khi thấy rồi chắc không khỏi được các ngài ban khen.

Có lẽ cũng nhờ đó, tôi đền đáp được mối cảm tình mà tôi đã mang ơn qui người ấy.

CÁT-THÀNH
40, Amiral Courbet Saigon
Cho-chiu: Tran-Trung-Tinh

Bán Ruquettes de Tennis và dương giấy giá rẻ xin đo nơi hãng bán Moteur Ruston, và máy xay lúa của Nguyễn-v Chức. 27 rue Colonel - Grimaud, Saigon (Gần gare Caniac xe điện Saigon-Cholon.)

Trên 20 năm

Tôi chuyên theo nghề đồng-hồ máy lâu giúp việc hãng tây được gần gần thợ tây cả, thợ suisse cũ tom góp được ít nhiều cách ... khéo của thợ âu tây. Nên tiệm tôi lấy lâu được phần đông qui khách xa gần chiếu cố. Càng đó ... tôi càng vui lòng gắng sức làm ăn chắc chắn, mặt là cho vẻng vàng sự nghiệp, hai là giữ cho khỏi phụ lòng tin cậy của quý khách.

Quý khách ở xa gởi đồ về làm cũng được vừa lòng hết thảy, vì cách làm ăn của chúng tôi bao giờ cũng giữ sự thiệt thà làm gốc.

Tiệm tôi chuyên sửa hết các thứ đồng hồ, sửa máy viết và máy thở máy nhà. Có thợ khắc đồ vàng bạc, con giấu, bằng đồng, mộ bia cẩm thạch, làm chữ liền liền hỉ lỉ kim thời.

Nhà NAM-VIỆT THĂN-TRUNG
M. Lê xuân-Dư
31 Rue Sabourain Saigon

Đi xe muốn bán

Một cái xe hơi Hotchkiss số sáu 7 000. Mới rà máy, mui nộm mới, bình sơn cũng mới. Démarreur mạnh, sơn khéo — giá bán 1 500$.

Xin hỏi ở nhà in Thanh - Mão đường Reims Saigon.

Lê-văn-Vinh
Diplômé de l'Ecole nationale d'Horlogerie de Besançon
148, Rue d'Espagne 148
(Sau cho-mới Saigon)

Sửa đồng hồ, máy nhà, máy viết, máy nổi, máy may, súng vân vân...

Có sẵn xe hơi và thợ đề riêng sửa những máy lớn tận nơi nhà.

Xin gởi thơ cho bổn hiệu.

DÒI NHÀ
PHAN-VĂN-TRƯỜNG
Trạng-sư, luật khoa Tấn-sĩ.
Nay đã dời nhà ở :
« Rue Boresse, n° 89 »
(Rue Boresse là con đường ở Boulevard Galliéni thẳng ra mé sông thời tới cho Cầu Ông-Lãnh Haiphong nữa.

ĐẠI GIẢM GIÁ
HỘT XOÀN

Giám đoan chắc rẻ hơn chẳng đâu bằng. Ngày nào cũng mở cửa từ sớm mai đến 9 giờ đêm. Ra xỏ thông thả. Kính mời qui bà qui cô tới xem dịp tốt ítoó

M.L.M. MAHOMED
Joaillier Diamantaire 57 Rue Catinat (Près des Comptoirs Généraux)

Mới lập

Nhà ngủ mới lập hiệu « ĐẠI VIỆT KHÁCH-LẦU » nơi đây phố mới đường Espagne số nhà 12 (cửa vô phòng ngủ) cho tới 14 bis gần chợ mới Saigon.

Phòng dọn theo kiểu kiêm thời ... mới, mỗi phòng có phòng ăn riêng, cầu tiêu tráng sinh ... tiền phòng từ 2$ tới 2$50 mà thôi. Có ... xe hơi của qui khách khỏi trả tiền, cho mướn phó ... tháng giá thiệt rẻ.

Kính mời qui ông qui bà có dịp đi Saigon ghé ngài giúp chúng tôi ... tên việc, cầu ơn nguyện ... đám quán.

Chủ nhơn kính thỉnh.

ĐẠI GIẢM GIÁ MỪNG CHƠI TẾT
Rọi lớn 30/40 Cả Khuôn
Rọi lớn 50/60 Cả Khuôn
6 $ 8
PHOTO KHANH-KY
54 BONARD SAIGON

Villas cho mướn tại Long-hải

Một dịp ít có ???

Trọn 40 ngày bớt 40 phần trăm những hàng hóa và các đồ Bazar trong tiệm tôi nhứt định sụt giá mướn. Bán giá, giường mùng, rất nhiều, nhứt là đồ may. Vì tôi kệ, đều mới tinh, đẹp theo kiểu thiết thời thiết đẹp. Có nhà nấu ăn riêng, có hồ chứa nước mưa đang cả năm, hạn bá sai khiến chậm lạ. Giá cho mướn cũng vừa phải.

Tại chỗ xin hỏi, gardien.

Ở Saigon muốn hỏi do nhà M. Phan-kiều-Đông, 348 Pd Galliéni (Cholon) hay là đàng giây thép cho Phan-kiều Long-hải phải đề cuộc ở nhà ... tháng trả lời và phải đóng tiền trả thiệt tế lối nên đây ?

Y-KHOA TẤN-SĨ
TRẦN - VĂN - ĐỐC
Chuyên trị bịnh con nít
91, đường Verdun — SAIGON
GIỜ COI MẠCH : Sớm mai Từ 9 giờ tới 11 giờ ; Buổi chiều Từ 3 giờ tới 5 giờ
Công cộ đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào có đón rước

PHONG - CẢNH KHÁCH - LẦU
PHÒNG SẠCH SẼ GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI
CÓ GARAGE ĐỂ XE KHÔNG MẤT TIỀN
SAIGON — VO-VAN-BAN Propriétaire — T. 407

DƯƠNG-TẤN-THÂN
DÉPOSITAIRE PHARMACIE
ÉPICIER—MERCIER
Biênhoa
Téléph. N° 17
Télég. : Dương Tấn
ĐẠI SỤT GIÁ
Lễ sinh Nhựt—Tết Tây—Tết Nam

GARAGE NAM - HIỆP - THẠNH
N° 165 Boulevard Galliéni Saigon. — Téléphone N° 578

Hãng cần xe hơi Nam-Hiệp-Thạnh hiện nay đã vừa tìm chỗ ... đặt, nên sang lại rất hoàn toàn. Riêng về công việc máy móc tôi do E. Gau-văn-Hai có bằng cấp trường Bá-nghệ Sa'gon trông coi. Thợ sửa máy, đồng thông, lợp mui và sơn v. v... công việc ... cẩn thận giá tánh phải chăng. Mong qui vị chiếu cố cho tôi rất cảm ơn.

Chủ nhơn : N. DINH VĂN HOẠT
Entrepreneur à Saigon

TẾT

qui ông qui bà muốn mua đồ cho mấy em như nón, áo quần, giày giếp, tóm lại là hết thảy những đồ cần dùng cho mấy em. — Qui bà muốn mua khăn écharpes, broches, lãnh ... i-hoa, lãnh bác-thảo, giày giếp và các thứ hàng thêu ... bác. — Qui ông muốn mua nón, áo chemises, cravates, mouchoirs, giày giếp. — Qui ông qui bà muốn mua bình bông chưng tết, ở đâu, mốc mung và các thứ hàng tạp-hóa khác, mà muốn mua được hàng tốt giá rẻ, thì không đâu bằng lại mua tại hiệu

MỸ-LỢI
46 đường Vannier (Chợ Cũ) Saigon

Lời rao đấu giá

Những đơn xin đấu giá về các thứ giấy tờ in sẵn cần dùng rất nhiều cho sở Bưu điện trong năm 1932 phải dán con niêm và bỏ vào bao trong kín và niêm tới ngày hai mươi hai tháng Janvier năm 1932 nầy tại sở bưu chánh, điện tín và điện thoại (Bán trong ... Nam-kỳ tại Saigon, mỗi ngày từ 7 h.30 tới 11 h.30 và từ 14 h.30 đến 17 h.30 và cả sở bưu chánh Haiphong nữa.

Sở bưu chánh điện tín điện thoại (Poste Télégraphes Téléphones)

Lời rao đấu giá

Muốn được biết cách thức và thể lệ cuộc đấu giá nầy hãy đến nơi phòng giấy trong sở ... mua tại Hanoi và sở bưu chánh Nam-kỳ tại Saigon, mỗi ngày từ ...

Champagne
MOET et CHANDON
Đại lý độc-quyền : LUCIEN BERTHET & Cie

PHẦN THƯỞNG

1 · 1 cái MÁY MAY hiệu Omnia mới tinh khôi 150$00
2 · 1 cái XE ĐẠP hiệu LVD. đủ đồ phụ tùng của ông Lê-văn-Du tặng phân nửa giá 50$00
3 15 thước tussor laine 45$00
4 2 cây lảnh Sông Hương 20$00
· từ hạng 5 tới 20, một quần Sông Hương mặc chơi.

(CONCOURS)
1er Janvier 1932 (Mở hội thi)

Một cuộc thi tài của hãng dệt lảnh SÔNG-HƯƠNG

Kể từ ngày 1er Janvier 1932 tới ngày 20 Tết « AU TISSEUR » 82 Boulevard Bonnard, Saigon mở một cuộc thi tài trong ba kỳ dạng tỏ đầu cam ơn qui đồng-bào có lòng vừa giúp nhau trong con đường thương-mãi của người Annam.

Nếu ai muốn dự thi thì phải có mua của hãng ba đồng (3$00) hoặc lảnh, hoặc lụa lẻo, hoặc tussor, vân vân. . . . hãng cho một miếng giấy « Bon pour le Concours ».

(CONCOURS)
20 Janvier 1932 (Khóa hội thi)

HỎI :

1· Từ 1er Janvier 1932 tới 29 Tết 7 giờ tối « Au Tisseur » bán được mấy cây lảnh (1 cây 2 quốc Sông Hương ???
2· Bao nhiêu tiền ???
3· Sợ có người trùng trùng nên có đề hờ một số bao thơ niêm số đôi từ số 11 tới 99.

Số gì ???

Được thưởng hàng bán trong một ngày quan mỗi tháng. Xin các ngài liệu lấy.

MỚI vì : Công-Ty mới hùng hập vốn nhiều, lo chỉnh-đốn lại, mở thêm cửa hàng ra lớn hơn trước. Có bán sỉ và bán lẻ nhiều thứ rượu tây (Liqueurs).

Giá cả tính phân chẳng.... Kính mời quý Quí-khách đến chiếu cố lòng chiếu-cố, giao-thiệp một lần, mới tỏ giá-trị.

CỦ vì : Công-Ty vẫn cần dùng những người giúp việc làm nay. Bổn Công-Ty có bán nhiều thứ rượu thuốc (VINS DE CHINE) rất thần hiệu.

MỘT LẦN CỦ

Rượu Bổ-huyết, Phong-thấp Vạn ứng Trật-Đả ; Chưởng-tử (uống có con) vân.vân...

KHƯƠNG-LỢI & Cie
N° 35 rue de Paris — CHOLON
Téléphone N° 377

P. S. — Bổn Công-Ty có bán sỉ Savon «Kiết Xương» thơ tốt, bọt nhiều dùng ít hơn hơn savon hiệu khác.

THIÊN HẠ ĐƠN

Danh vang bốn biển, tiếng dậy tám phương là thuốc

BỔ Á-PHIỆN

của hiệu Tiêu-thần-Tiên, 5 Tonkin gởi lại, bán chỗ chẳng đồng cốt á-phiện. Cách bổ giảm đã mất mà lại bổ. Dùng cho lão nhược bực nào trăm ngàn người không sai một, làm việc khỏe mạnh vui vẻ như thường chẳng sự sanh ra chứng bịnh gì hết, đi đường đàng rất tiện.

Một ve 100 hoàn giá 1 $ 00

Hút ít 2 cùng 3 ve đề bổ, ai mua dùng không công hiệu xin thối tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại Rue Mayer 126 Bd de la Somme N° 82 ; Rue Amiral Courbet N° 40, và Rue Vannier N° 74 là tiệm trồng răng hớt tóc danh tiếng nhứt Saigon, nằm tiệm đều danh tiếng xưa nay đồng có bán thuốc hiệu Tiêu thần-Tiên ai mua cũng phải ngừa kẻo lầm giả mạo. Còn bịnh huyết-lậu như Đương mai cùng đau lậu ai bịnh nhẹ nặng bực nào uống trong ngoài 2 $ 00 tuyệt nọc. Lục-tinh ai muốn lảnh Đại-lý xin viết thơ thương nghị. Qui-vị muốn gởi lảnh hóa giao ngân cũng được, thơ và mandat gởi cho M. Lê-văn-Ánh, Commerçant Bd Albert 1er N° 142 Dakao. Saigon.

SÂM-NHUNG ĐIỀU KINH

CHI BẠCH ĐẠI HOÀN
Nhân hiệu « Song Phụng »

Thuốc thánh trị bịnh đường kinh và chứng bịnh đái lâu ngày. Thuốc nầy chẳ trị những chứng bịnh bởi tử cung hư lâm bịnh đau mỏi, kinh không đều nhiều lần lâu ngày không hết đến nỗi nước da vàng, mình vóc ốm, muốn làm bịnh lao, nếu uống thuốc nầy cho trường chẳng bao lâu thấy nó công hiệu lạ lùng, trở nên tinh thần khoẻ khoắn, ngon ăn ngủ, tự nhiên tật bịnh phải lấy là một phương thuốc sương đào trăm đặt mà lại bổ dưỡng. Tánh thuốc rất hay với khi hậu các xứ nóng, đã ngoài 30 năm nổi danh tiếng khắp quốc đảo Nam-dương, hiện nay khắp Nam-kỳ, Lục-tỉnh đều có mua dùng phần nhiều trị bịnh rất công hiệu.

Mỗi ve giá là 1 $ 50

Bổn-tiệm có thứ thuốc hoàn bổ thận rất thần hiệu kêu là :

LỘC BIÊN KIỆN THẬN CỐ BỔN HOÀN
(Thuốc hoàn bổ thận)

Bổ tâm dương đã hao tổn, bổ đặc thận âm bị hư kém, âm cho âm dương điều hòa, tiêu vận thực phẩm, thì thủy hóa sung túc, mà tinh khí phải dồi dào, thuốc nầy có thể gọi là thuốc sống lâu sanh nhiều con, chẳng sai.

Y-học sĩ: TRẦN-KIỂM giám chế
Tiệm tại đường Paris số 48 — Cholon
Mỗi ve giá là 1 $ 50

Bốn thầy ma, ba thủ phạm

Câu chuyện ái tình...

— Hề ! Hề ! Sáng rồi, giây chưa ! 5 giờ sáng. Ở rừng Ypsilante tại xứ Michigan, bên mé bắc Huê-Kỳ cái quang cảnh trời rạng đông nó êm đềm mát mẻ làm sao. Các học sanh nam nữ ở trường đều ngủ say, sáng sớm nào chúng thừa phong cảnh trời cho mà gắt nhau đi dạo hoặc nói chuyện ân tình, hoặc đi dạo bằng xe hơi. Lối 9 giờ lại đem nhau trở về trường vào lớp học như thường.

Ta nên biết nữ học sanh ở bên Mỹ lên được tự do ấm, nhưng vậy mà các cô biết thế nào là tự do, chớ không phải được tự do mà chơi bờ phòng tùng dâm. Phần nhiều họ hay gần gũi thân thiện với những bọn trai sanh nên gần gũi có đôi ba khốt quá, là gần gũi chuyện vẩn nghĩa lí vân chương chớ các cậu kia không làm điều gì mở ám được với họ cả. Cũ nhứt là họ đi ăn xài có người bao, khiêu vũ có người cặp; chơi trăng có người chuyện trò đi dạo mát có người đi cho cầm lái xe lu i ... chỉ muốn có thể thôi.

Đó, chỉ có bấy nhiêu, đó mà hai nàng Margaret và Joan nữ học sanh năm thứ ba trường đại học « High School », có bạn gần trai rất là tâm thiết. Thật sự, hai nàng kết tình thân ái với hai chàng thiếu niên, tuổi nhỏ hơn hai nàng, về đờn chưa thao, tính tình còn nhi nhược bởi vậy hai nàng hay nhõn nhẽo với hai cậu nầy lắm. Tuy hai cậu khờ khạo vậy, mà hai ông cha của cậu rất nghiêm, đi đâu cũng bớt có minh những sổ ngân phiếu không.

Hai nàng đánh liều đi chơi, để cho ha cậu nương nếu nằm tay, hai nàng nghĩ là vô hại, mà được nào vòng vàng, mấy hát mấy chụp hình! Nó tỏm lại hai nàng muốn gì đó có nấy.

Hai cậu nầy, một cậu tên Dick, một cậu tên Jack. Hai cậu tuy còn nhà phú hộ nhưng « bốp » lắm người ta gọi là « công tử bột » của phải. Hai cậu, cậu nà cũng có vẻ hơi đẹp trai. Vậy mà cũng tin mua một chiếc máy hay thiệt đẹp đi đi du lịch nữa. Từ ngày gần gũi với hai cô nữ học sanh đây thì tài ăn xài lớn lắm. Thiết rồi sắm áo mặt trời vừa rưng lên là ha cậu xách xe hơi chạy cùng hai kẻ gọi người yêu » (Sweetharts).

Bởi vậy tiếng kêu trên kia là Ái ra miệng hai cậu Dick và Jack. Cô Margaret nghe nên ngẩy trước hãy xuống giường chạy lại đỡ rồi ổ lên ! ấy dưới lường hai cô ăm bánh xe hơi. phá rồi cô trở áo kéo cẳng cô Joan, xốc người áo giấy Boupn dận tôi rồi chạy xuống đi.

Cả hai đều mặc đồ bỉ da ma (pyjama) mặt mày đã cô chưa sửa soạn, mắt còn nhẩy ngủ. thế mà nhẩy lên xe. Rồi thì mở máy, xe tức tốc cay đi...

Miệt Ypsilante có một khu rừng thường những cặp trai gái đem nhau vào đó chuyện vãn tình tự, bởi vậy người ta gọi nó là «bụi ái tình» hay nữa là « rừng ưng-niệu ». Vì những cặp tình tự thường hay kiếm nơi thanh vắng mà bày tỏ sự yêu nhau, nhờ khu rừng nầy thanh vắng lắm. Cậu Dick và cậu Jack đem hai nàng tới đó không phải ở tân thứ nhứt. Hai nàng biết hai bạn của mình vốn con thầy đồng-bà con-trẻ, rất linh nghiệm về bịnh bạch đới hạ và các chứng huê-liễu lậu tê-bại, trẻ con cọc ối vân vân có nhiều thứ uống vào 1, 2 giờ là kiến hiệu. Thuốc đã có nhà nước xét nghiệm (Registre analytique 101 B du 1930) Thuốc huê-liễu có gởi bán tại Saigon Hiệu Nguyễn thị-Kính 30 rue Aviateur Garros Té éphone 923. Vinhlong hiệu Hoàng-thị-Trừu ở Marché Trà-Vinh, hiệu Xuân huê-Cầu. Cần tho Bazar hành-phố N° 6 Boulevard - Sa tenoy. Camau hiệu Nghĩa vân-Huỳnh Tam kỳ Tạp-hóa.

Các nơi khác, bất cứ là bịnh gì hãy viết thơ kể kỹ căn bịnh ở gởi cho :

M. ĐINH-THÀNH-SONG,
à Cânhum Vinhlong

Thuốc gởi Contre Remboursement. Muốn hỏi thăm đều chi gởi ở trả lời.

Kinh tế khuẩn bách

Nên chủ phòng ngủ mốn cho vừa lòng quí khách lực chiếu nên tính ba giá phòng xuống rất rẻ hơn các tư khác, vậy xin mời quí khách có dịp lên Cholon chơi hay là có việc chi đến Cholon thì gì lại phòng Tân-Long Lữ Quán ở gốc đường Marins 312 và đường Tổng-đốc Phương mà nghỉ, trước coi cách sắp đặt và đồ dệt trong phòng đều mới và lại mát mẻ hơn chỗ khác.

Giá tiền phòng

Thượng hạng	*cũ*	*mới*
Ngày và đêm	3.00	2 00
Một đêm	2 00	1 50
Ban ngày	1.50	1.00
Hạng nhứt		
Ngày và đêm	2.50	1.50
Một đêm	1 80	1.20
Ban ngày	1.20	0 80

Chủ phòng ngủ Tân Lông cẩn cáo

Ngủ vân Tức Tức Thủ

Chẳng dâu hơn !

Bông bên tây mới gởi qua giống tạt như bông thiệt

Bông chưng bình nhỏ 10 nhánh 1$50 bông chưng bình lớn, bông hường, bông mai, bông cúc, bông huệ, bông hạnh đào, bông ngũ, bông vàng anh, bông trường vi, nhánh 3 bông 0$70. Bông ngũ sao nhang 2 bông 0$60. Bông sen 6 lá 1 bông 0$60.

Jardinière xi đồng số bông 2$00
Jardinière xi bạc có chưng bông Cô 2 kiểu 3$, 3$50 4$.

Jardinière lớn có chưng bông 13$. Plateau lộng kiểu để jardinière 4$ Sortout de table chưng bông và trái cây 10$00. Qui ngài cần đồng bông đi tha hồi, tha gấp, và tốt tây, bền hiệu có thợ chưng bông tuyệt đẹp. Có bán đủ hết mấy hãi cần đồ manchon và mấy hãi, gởi gắm xét kỹ lưỡng.

Trở bán : Lê-văn-Tài
82 Rue d'Ounemar Saigon

MỤI VẠN-QUỐC TIẾT KIỆM

Kể nào đánh phép để bắp vốn Tư-bản vốn Bắt 1.000.000 trong vô 8.000.000 quan phải đồng đồng tết cả rồi

Quản-lý cối Đông-Pháp
86 đường Chaignon, Saigon

Muốn lập vốn muốn cố đánh đồng lo dời bạn hãy mua vé của Hội Vạn-Quốc Tiết Kiệm

Vô nhà số quyền hưởng đồng mọi phần ba vốn thì sẽ hết

Chọn vô nào muốn hỏi vô nhà đồng cố Hội Vạn-Kiệm, hãy gởi thư xin xét tiền Quản Lý, Số đồng đồng tiền tiết.

Lửa lửa ! Xe hơi đò, xe hơi đò

Nên coi chừng kẻo bị phạt.

Qui ông chủ xe đò nên để ý theo lời nghị-định của quan Toàn-quyền Đông-dương buộc các thứ xe đò đưa bình khách phải có một tấm lót riêng của ngài mới ra treo tại trên xe và phải có một cái bình chữa lửa (pompe d'extincteur) đi-cendie đặng phòng khi phát hoả.

Nay bổn trường muốn cho khỏi nhọc lòng quí ông gia công tìm kiếm mà mua, nay bổn trường có trữ bán Đ-ạu ở mới hoặc và Bình chữa lửa (d'extincteurs) đủ cỡ giá lại rẻ, đừng đợi đến thì nghiệm trước khi mua.

Lại nữa bổn trường có lãnh dạy thì xe hơi, học cầm lái bằng, và cũng có bán thì xe đồ (Camion) và nhà đi sau (Torpédo) xe máy đầu (motocyclette).

Sẵn dây vì hình tế khó khăn nên bổn trường định giá giá phần nửa phần.

Vậy xin Quí ông có đồng xin đến nơi bổn trường thì đặng vui lòng thơ ý.

Đồng kính
CHU-VĂN-HAI
Directeur de l'Ecole Auto
81 Lo mail Ô-Môn đ — Saigon
(Sau pare xe lửa Cholon)

Thần hộ mạng ra đời

Ông Trần-Đức-Tâm Việt-Nam y-sĩ chủ hiệu Thanh-thiên-Đường Hai-Phòng, đã đi học ngoại-quốc gồm có Đông Tây y-học. đã Cấp-bằng tốt nghiệp tại Trung huê và chứng thư Nhựt-bổn, cứu đã các ấm con đã thử Cao đơn hoàn tán trị đã các bịnh đau đớn đàn-bà con-trẻ, rất linh nghiệm về bịnh bạch đới hạ và các chứng huê-liễu lậu tê-bại, trẻ con cọc ối vân vân có nhiều thứ uống vào 1, 2 giờ là kiến hiệu. Thuốc đã có nhà nước xét nghiệm (Registre analytique 101 B du 1930) Thuốc huê-liễu có gởi bán tại Saigon Hiệu Nguyễn thị-Kính 30 rue Aviateur Garros Té éphone 923. Vinhlong hiệu Hoàng-thị-Trừu ở Marché Trà-Vinh, hiệu Xuân huê-Cầu. Cần tho Bazar hành-phố N° 6 Boulevard - Sa tenoy. Camau hiệu Nghĩa vân-Huỳnh Tam kỳ Tạp-hóa.

Các nơi khác, bất cứ là bịnh gì hãy viết thơ kể kỹ căn bịnh ở gởi cho :

M. ĐINH-THÀNH-SONG,
à Cânhum Vinhlong

Thuốc gởi Contre Remboursement. Muốn hỏi thăm đều chi gởi ở trả lời.

ÉTABLISSEMENTS

BÉCÉ-SPORT

LY-DE dit THAI
39, Rue de Canton, Cholon, 39

Vì mốc so cho quí vị mỗi người có thể mua được một cái xe máy đạp, huê mỹ, kim thời, chắc, nhẹ nhàn và có trớn nhiều. Đã nổi danh tiếng khắp cả Đông-Pháp lại thêm mỗi kỳ đua, mấy hiệu xe của hãng đều được quyền giải quán quân luôn.

Nên Hãng định ba giá những hiệu xe sau đây :

Hiệu BÉCÉ-SPORT	routière	50$
— CORTÉA	routière	45$
— JULLOR	routière	43$
— B. C. C.	routière	42$
— ABELLE	routière	42$
Xe thường để đi công việc.		35$

Xin quí vị chú ý.

LY DE DIT THAI

TIN BÁO GIỚI

Ai là người vu thời mẫn thế, ai vì đồng trung hưng chịu lao nhọc muốn bài đắp một nền văn hóa bền ngàn năm,

nên đọc : «TÂN-GIỚI»

Là cơ quan chung của đồng-bào,!

Có nhiều tay viết báo có danh Trung, Nam, Bắc trợ bút.

TUẦN BÁO XUẤT BẢN NGÀY THỨ BẢY

GIÁ BÁO

1 Năm	6$00	Bài vở, thơ từ và mandat xin gởi
6 Tháng	3.50	ngay cho Mr. Hoàng-văn-Tỷ
3 Tháng	1 80	80 Boulevard Kitchener à Saigon.

AUTO COMPTOIR

Fournitures générales pour automobiles
160 Rue d'Espagne Saigon

Kính cùng quí khách lục-châu rõ :

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi *Citroen* và *Unic* đủ thứ, sáng, đầu, vỏ ruột, lập ra có sáu năm rồi, buôn bán rất ngay thật, bán đồ cho mỗi người dùng đều đặng vừa lòng, xin quí khách đến mua một khi thì rõ.

Giá bán rẻ hơn các nơi.

VÕ-VĂN-SỬU

Đại-An-Đường dược-phòng

Hanoi 80 R. Cantonnais
ĐẠI-LÝ TRONG NAM KỲ VÀ CAO-MÊN

M. Nguyễn-v.-Diệm
Saigon, 9 R. Paul Blanchy

Bổn-tiệm trữ bán các thứ thuốc hiệu của tiệm ĐẠI-AN-ĐƯỜNG ở Hanoi thuốc lên nhiều ngoài Bắc-kỳ. Thuốc của tiệm nầy toàn những ông Danh-y ở Quảng-Đông chế ra hết.

Thuốc hay nhiều thần, uống vô thấy hiệu liền liền.

Bán theo giá ở Hanoi, gởi cách lãnh hóa giao ngân.

VAN BỊNH HỒI XUÂN ĐƠN — Trị bạch chứng cho con nít bắt kỳ đau bịnh gì uống vô hết liền — Mỗi hộp 10 viên giá 1 $ 00

CHÂU BÁCH BẢO ANH ĐƠN — Trị bịnh kinh phong, cơ quặp, con mắt chơn, bám răng cắn chặt, bắt tỉnh nhân sự, đàm rãi ra nhiều — Mỗi hộp 10 viên giá 1 $ 00

CHÂU BÁCH NGƯU HOÀN TÁN — Trị bịnh phong đàm, hay nói sàm, tâm thần phấn phát, đàm nẩm điên đảo, hay sợ hãi vô cùng — Mỗi hộp 10 viên giá 1 $ 00

THẦN HIỆU CAN TÍCH TÁN — Trị con nít cam tích, mặt vàng và xanh, người ốm o, lười khó, miệng khát, bụng dầy, tiểu thần nhọc mệt — Mỗi ve giá 0 $ 70

THUỐC BẠCH TRỌC — Bịnh nhẹ uống 6 ve hết. — Nặng ve giá 0 $ 70

THUỐC HOẠ LIỄU — Bịnh nhẹ uống 8 ve hết — Nặng ve giá 1 $ 00

Ai mua mỗi thứ 10 hộp xin tặng thêm 1 hộp.

Cho thứ thuốc nầy đều có tạo nhiều đang thuốc rất nên thận.

Thơ và Mandat xin đề :

M. NGUYỄN-VĂN-DIỆM
9, Rue Paul Blanchy — Saigon

Không thứ nào sánh kịp

Nhà thuốc Lập-Xuân Dược-Phòng mới bổ số 208 đường Lagrandière Saigon mới chế ra một thứ dầu xức tóc hiệu « Kim-Đường ».

Bổn-hiệu lấy rõng tính ba của các thứ hoa thơm mà chế ra dầu nầy theo phép bào hóa cho các bà các cô đặng.

Dầu nầy xức vào thì tóc thơm mướt và mịn màn, đã đen mà mỗi, lại mát thơm ngào ngạt.

Xin các bà các cô nên đồng thử dầu nầy một lần thì rõ.

Có gởi bán khắp cả lục-châu. Mỗi ve giá là 0 $ 80.

Các bà các cô nên lưu ý

N° 50 — Tiểu-thuyết của «ĐƯỚC NHA-NAM»

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

CÁI RƯƠNG ĐỎ

Tác-giả: ĐÔNG-CHÂU

HỒI THỨ NHỨT

— Cô thường mà dận tôi như vậy thật tôi cảm ơn cô lắng lắm. Không, tôi không dại mà để mang hai vế tay và đầu. Còn về phần cô, từ nầy về sau cô cứ tin cậy nơi tôi, tôi sẽ rán sức bảo hộ cho cô được bình yên sung sướng, song tôi cũng xin khuyên cô một điều là đề thoát ra khỏi tay anh tôm Long rồi, xin cô phải rán sức đỡ tánh cết lại, chớ đừng có lẫn hồi như ngày trước vậy nữa.

— Anh nói vậy hay vậy, nhưng giờ anh tính cho tôi phải làm gì đây?

— Cô cứ ở nhà tối nầy, ăn rồi ngủ, đường đi đâm hết. Tôi sẽ chạy tiền cho cô xài.

— Được như vậy thì tôi sướng quá bà hoàng bậu rồi còn gì! Song anh nuôi tôi như vậy rồi anh có bắt tôi phải giúp cho anh việc gì hay không?

— Không bắt cô phải giúp đỡ chi cả.

— Vậy thì chắc anh muốn nói giả ngộ mà chơi chớ khư gì.

— Tôi nói thiệt chớ không phải nói giả ngộ. Tôi có nói lão, không phải là con người mà.

Bây nhỏ nhìn trong con mắt tôi chúm chím cười, rồi nói:

— Anh là người tử tế, không lẽ anh nỡ nói gạt, và khi không mà làm hại tôi, nên tôi cứ việc tin theo lời anh, không nghi nan sự nữa ghét. Nhưng theo lời anh mới nói đó thì từ nay anh cho phép tôi dọn đồ về ở chung với anh phải không?

— Không, cô cứ việc ở đây với anh năm Bengali, còn tôi cũng cứ ở một mình chớ ở chung không tiện.

Bây Nhỏ suy nghĩ một chút rồi nói.

— Thiệt ý anh muốn tính cái gì tôi không hiểu gì hết. Sao mà anh cứ nghĩ nan như vậy?

— Không, cái việc của tôi tính nó mình mông rộng lớn lắm, cô không cần chi phải tìm hiểu cho nhọc trí. Cô cứ việc tin cậy nơi tôi là đủ.....

— Nhưng nếu từ đây tôi không đi kiếm tiền nữa, rồi anh năm Bengali có hỏi thì tôi nói biết làm sao mà trả lời với anh?

— Cái đó tùy ý khôn khéo cô, cô muốn lựa câu trả lời nào cho có lý làm cho anh có thể tin được đó thì cô cứ việc nói với anh chớ có hề gì.

— Vậy cũng khó quá. Anh đừng dư biết cấp cẳng tôi là cô cứ ngồi ở đông đi dài tối ngày, có ra quen đi rồi, nay nếu ngồi lỳ anh, ngày nào cũng ăn rồi ăm chèo queo ở nhà, buồn bực quá, ai mà chịu cho nổi, coi người ta chớ phải con gà con vịt gì hay sao mà anh lại bắt nhốt để nuôi bón cho mau mập.

— Cô hiểu lầm ý cặn tôi rồi. Tôi có cầm tù hay giam lỏng cô đâu? Nếu khi nào cô buồn hay muốn sắm chút gì cần dùng cô hãy cứ việc đi chơi đi chợ bên ngoài Tương cho tôi hay tôi sẽ cho tiền cô muốn gì thì cô muốn gì cũng đi chơi với tôi kia nữa.

— Chuyện của anh tính thiệt rắc rối quá lẻ. Thôi kể, tôi cứ việc nghe lời anh thì mọi sẽ ra làm sao cho Hiết. Và là lúc nầy trong mình tôi cũng không được mạnh cho lắm, tôi rên ở đây cũng bạnh cũng hay cho tôi lắm.

— Việc của tôi toan tính và sắp đặt, nay đã thành tựu, bây giờ cô hãy Hồng hay của tại bộ ba nó, là Tuy hiện nay cô vẫn có ý ngờ vực tôi, song lần lần cô sẽ biết được lòng dạ tánh tình của tôi hết rồi, mà các cô sẽ tin cậy tôi, hễ cô biết được sự bí mật gì của thằng Đỗ thế-Hùng hay của tại bộ ba nó, là cô sẽ bày ngay tỏ thiệt với tôi hết. Có tôi bảo hộ cô thì sao cô cũng nhà tôi để lắm rửa thay đổi y phục rồi ra đi chơi nữa.

Khi qua tối cho mới, tôi nhớ lại *Chiêu anh quán*, nào giờ nhơ ác tay anh chị chơi bời đã có mặt tôi đó rồi, vậy tôi cứ việc đem *Chiêu anh quán* không biết chừng ở gặp tay người tôi đang muốn gặp để làm quen với và đó.

Tôi tôi chưng hiểu tôi biết được mỗi ngày đến giờ nào vô tôi chơi nơi quán rượu ấy thì cái mình bi-mật k.. tôi sẽ vẫn lên được liền. Cô khó gì ở đâu. Hễ gặp vô, tôi đông riết quả đường Paul Blanchy, báo tin cho tôi sẽ chạy kêu lính tới thộp nước luôn đó, qua bắt ông nhìn mặt coi tư Lung có phải là người tôi tiêm mua cái rương đỏ của ông bữa hôm không? Như ông nhìn không khỏi thì thôi bằng phải bắn cho tôi sẽ chạy kêu lính tới thộp cổ nó đem về bót tra khảo, và tôi nói Minh lên sở mật-thám lính 500 đồng bạc thưởng và chia nhau mà xài nữa. (*Còn nữa*)

Kính mời mau mau kẻo hết.....

Mình thưa bông nhung tơ ròng mỗi áo . . . . 6$00
Hàng màu lót khổ 0m70 mỗi thước 0 50
Mình Crêpe bông vàng toán tơ mỗi áo 8.50
Tuxan thiệt chắc khổ 0m70 mỗi thước 1.20
Lãnh Satin trắng có bông mới mịn màng đẹp lắm dệt mới rồi, kính mời Quí ông Quí Bà đến xem.

NAM-XUAN
78-80 Bd CHARNER
SAIGON

Tập Việt - Nam Dân-Nguyện

Mới in thêm 1500 cuốn. Có đủ bài diễn văn, có tập dân-nguyện, có bài đáp từ của quan Thượng Reynaud, có chụp hình bên tiệc rất rõ ràng. Trên 60 trương chữ tốt, giấy đẹp. Bổ bán lấy vốn lại bán quán, mỗi cuốn 1$00, Thơ và mandat đề cho:

M. Lương-cư-Ường
78, Rue Lagrandière,
Saigon

Cung tụng trung quốc y sanh

Tôi tên Huỳnh-như-Phàm ở đường Barbert số 8 Cholon nguyên năm mươi vợ tôi có sanh đứa con sau khi sanh, huyết ra không hết; nên sanh bịnh nhiều, khi nóng khi lạnh và ho ra huyết, con mỗi khi có đường kinh, thì đau lưng nhức xương, đau bụng bí bịnh tăng sanh, uống thuốc đã chẳng mà giảm vô hiệu.

Thời may có người bạn, giới thiệu ông Hà-di-Quang trung-quốc y-sanh, ở đường Marchaise số 7 Cholon tôi liền rước đang coi mạch đầu tháng, thì liền có công hiệu ngay uống thuốc không bao lâu thì lành mạnh như xưa.

Ông là người cứu khổ cho nhà tôi, không biết lấy chi mà đền đáp, tôi chẳng nại lời quá tầng kịch có mấy hàng trong báo đây, gởi là giới thiệu ông cho quí đồng, quí bà ai mà có bịnh nặng thì hãy đến ông thì khỏi lo tiền bất tiện.

Huỳnh-như-Phàm
Propriétaire
Rue Barbet N°
CHOLON

TRÀ HUẾ LÀI THIỀU
HIỆU
Nguyễn-Hiệp-Hội
NHÀN CON RÔNG

Là thứ trà có tiếng xưa nay. Bổn xưởng chọn rõ ràng thứ trà ngon tại xứ Lài-thiều, tôi chế rất kỹ càng, không phân trộn gì dối, nếu vào thì đặng mới mẻ, lại đã khách.

Quí vị đồng trà cứu chọn cho đặng thứ Trà hiệu Nguyễn-hiệp-Hội nhứt ngon rồng-đã nhẹ, hãy đặng làm cho hiệu trà khác người ta bắt chước mà làm theo và trộn nhiều thứ lá cây rồng vào cho đặng mà lạnh mất lợi. Nếu uống nhằm trà pha trà giống nhứt xin quí vị lưu ý.

Chủ xưởng trà
Nguyễn-hiệp-Hội

Trà Vinh Thái

Thứ trà nầy đã được nhiều đồng khen hoan nghênh và công nhận là vừa thơm, vừa ngon lại vừa mát vậy chúng tôi chỉ xin giới thiệu những nơi có lãnh bán đề quý ngài muốn dùng khỏi mất công đi tìm kiếm:

Saigon
Thanh Cha 31 Rue Colonel Grimand.
Huynh Hoa en face marché Thal-Pinh.
Hieu Thanh 79 Rue Albert 1er.
Nghia Hieu Hot Rue Albert 1er.
Co Kim Thu Xa, Rue Albert 1er.
Tu. 113 Rue Maréchal Foch.
M. Duc 10 Rue Mayer.
Marche Central (Cho Benthanh).

Cholon
Nam kim Phat, 331 Rue Cay-Mai.

Giadinh
Su Ky à Pacchieu.
Nguyen Hoang Salon Coiffure Phanhuan.
Hotel de la gare Govap.

Baclieu
Le ngoc Thanh, 60 Rue Lamothe le Carrier.

Baria
Vuong mai Ky. Commerçant chinois.

Bienhoa
Vuong Tan Than.

Camau
Ngho Van Huynh,
Huynh Ngoc Chau.

Kompongchnang
Vo Chau Thanh.

Longxuyen
Thien Tuoc, Duong à Myphuoc,
Nguyen Thiem à Caisoeiang Chomot.

Gocong
Nam Dit.

Nhatrang
Mong Lacong Thu Quan.

Riechgi
Tran Hien Du, S Ion Coiffure.

Soetrang
Ly Cong Quan.

Tanchau
Nam Phat Lai.

Thudaumot
Hoang Xuong Commercant tonkinois.

Laithieu
Nguyen Tan Phat.

Loenlah
Ba Ba Phu Tu

Travinh
Le Nguyen, Tiem xe may dap,
Vo van Tay à Daphuoc.

Vinhlong
Phan dep Thanh.
Nguyen van Nghiem,
Nguyen thanh Liem.

Vientiane
Le van Tuong.

Chúng tôi sẽ đăng tiếp theo những nơi nào lãnh bán sau nầy.

Phuc-Loi, 8
29, Rue Sabourain Saigon

Đỗ-như-Liên
91-93, RUE D'ESPAGNE 91-93

Cho mướn máy viết để thử hiệu mấy. Khác con dấu, khắc hình người và đá, và than. Làm mộ bia bằng đá cẩm thạch. Bán đồ pháo đăng xe hơi xe máy. Sửa máy hát, máy viết, có đủ đồ phụ tùng. Bán máy hát và đĩa đủ thứ, tây, tàu, cao-man, nam-kỳ, trung-kỳ, bắc-kỳ.

Téléphone số 0.90

Y-KHOA TÂN-SĨ
DOCTEUR
Trần-thọ-Đông
Ancien interne des Hôpitaux et de la Maternité de Perpignan (France)
Ở tại đường Thủy bình
(Rue des Marins) Cholon
Giấy thép nói: N° 418

Coi mạch mỗi ngày.
Sớm mai từ: 8 giờ tới 10 giờ
Chiều từ: 2 giờ tới 4 giờ
Như ai muốn rước đi vô trong tục-tỉnh thì sẵng lòng đi.

Coi về các thứ bịnh mỗi xứ và sự sanh đẻ dưỡng thai. Hay là lên năm rồi mà chưa có thai đặng. Về các bịnh trong mình của đàn bà (đường kinh không đều kỳ. Huyết bạch (ra-mang nhiều không ngay, lâu). Và các thứ bịnh khác trong đờn-ông đều chữa.)

NÊN BỎ Á-PHIÊN
Bằng thuốc Giới-Yên. Bổ hồi nhân Con ở của nhà thuốc
BẢ-NGỌC-ĐƯỜNG

Bổn đường chuyên-môn bán thuốc bỏ Á-phiện gần 20 năm nay. Khắp Đông-Pháp đều nghe danh thuốc NGUYỄN-HÒA-LIÊN hay đại tài.

Nay muốn cho vừa lòng mỗi người bên Bổn-đường tận tâm bào chế riêng một thứ thiệt mạnh mà chất thuốc lại mềt mề vô cùng, để xông cho nóc xứ nóng như Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-miên đúng thì bổ được rất đã, ít tốn tiền. Hút mỗi ngày 1$00 thì thuốc không thể đủ ở ve đã bổ dứt.

Mỗi ve 70 viên 1$00; ve 35 viên 0$50.

Người hút lớn hay hút nhạm mỗi ngày trên 3$00 thì nông thứ thiệt mạnh ve 70 viên giá 1$20 cùng 35. Ở xa gửi cách - Lãnh tiền giao ngân -. Thơ và mandat gởi cho:

M. NGUYỄN HÒA-LIÊN
Pharmacie
246, Rue d'Espagne — Saigon

Cá bớn, ông đều ở Saigon (trúng)??

Dùng thuốc xổ hiệu NHÀNH-MAI, ai cũng đều công nhận là đệ nhứt hạng. Thuốc đã hay, mà tôi còn đền đáp on-qui ngài bằng-lithường, tiếp vui. Sau nầy tôi xuất ra luôn luôn 15 phần trăm tiền bán mà ăm thêm giải thưởng. Lấy xêbao xin nhớ coi kỹ, vì tôi còn ra nhiều prime lắm. Mỗi kỳ in giấy đều có đăng tên qui ngài trúng thưởng.

Tên qui ngài trúng thưởng (môn môn đồ) tháng Novembre

Saigon: Nguyễn - văn - Phước naturaliste jardin botanique trúng môn fléchet 9$50.

Saigon: Ng - văn - Nhâm Ecole Michel rue Lanzarotte trúng xếp bằng giá 6$00.

Saigon: M. Qui employé imprimerie Tin-đức-Thư-xã (trung xếp lính 4$50.

Saigon: Bùi-văn-Côn 30 Avenue Garros trúng đồi giải giá 3$50 (cả chẳng trả tiền).

Nhà hàng « La Rotonde »
Cứ đứng vững như thường, không chuyện gì hết
...và cũng như ngày trước, M. Walthausen sẽ hết sức chiều chuộng bạn hàng

Chắc ai cũng sẽ lấy làm vui mừng mà hay tin nhà hàng «La Rotonde» lại cố gắng sửa sang, sắp đặt hoàn bị hơn trước nữa, bàn ghế đề sạch, bếp nấu lại ngon, không nói chi gì là chẳng có thể vừa lòng quan khách.

Các qui khách đến dùng cơm thường đã được tiếp đãi chiều chi, mà các hạng mỗi khi muốn đặt tiệc lại càng sẵn nơi rộng rãi hẳn hoi, đặc biệt mấy món cũng không thiếu chỗ.

Bắt đầu từ ngày 1er Janv, mỗi bữa cơm chiều đều có bàn riêng để giữ vị cho qui khách mà chẳng lấy thêm tiền. Ngài nào muốn dùng bữa trên nơi chỗ mát mẻ cũng sẽ được vừa lòng và chiều phải trả thêm kha gì hết.

Cũ mấy khi đến chiều thì sau lại sẽ lựa riêng nhiều thức đồ tuyệt diệu để cống hiến cho bạn thâm đam.

ECOLE PRATIQUE DE COMMERCE

Ngày 22 và 23 Novembre 19.. trong Trường mới thứ hai của Lương-Văn-Hiu, 7 Rue Barbier Hanoi. Lấy Văn-Bằng có mở cuộc Thi chứng khoa cho học sinh trường khoa học thương mại.

Comptabilité Commerciale

Au 31 Mai 1931 les éléments de l'inventaire d'une Maison de Commerce ont pour les suivants:

Stock en magasin au prix d'achat	$ 8.715.80
Caisse	27.181.70
Le portefeuille ne fait compte de	216.60
L'actif de ce jour se compte comme suit:	
de la maison en cette date, pour solde	88.328.50
sode créditeur de	
Le mobilier doit être totalement amorti	
Il y a lieu de classer comme suit quelques	
spéciale de créances douteuses	1.567.70
Dans les factures du bureau d'un ensemble de	200.00
restent à solder.	

D'autre part la balance de vérification avant inventaire montre l'existence des écritures de l'exercice et présente les soldes suivants:

Fournisseurs ou créditeurs	8.000 —
Mobilier	27.[illegible]
Caisse	25.[illegible]
Marchandises	16.[illegible]
Effets à Recevoir	14.[illegible]
Effets à payer	2.[illegible]
Débiteurs divers	21.[illegible]
Créditeurs divers	15.[illegible]
Banquier	3.[illegible]
Amortissement du mobilier	7.[illegible]
Effets à payer	17.[illegible]
Capital	1.0.[illegible]
Fra-Généraux	[illegible]

1° Du portefeuille par [illegible] la balance de vérification;
2° Du passif [illegible] inventaire au journal;
3° De dresser le compte de [illegible] Pertes et Profits et le Bilan.

Faire cette traite, y formuler l'acceptation et [illegible] assemente différent quant à la valeur stipulée et se succédant de 10 en 10 jours.

Pamel, dentiste

BALLES PINGPONG

Hiệu Đầu Con Cọp
(*championnat*)
Bán sự giá: 1$50
Một lố 12 trái
Trừ bán tại hiệu buôn
Nguyễn-văn-Trận
94 96 Bd Bonnard Saigon
Giấy thép nói số 178
Chủ nhân: Triệu-văn-Yên

ĐƯƠNG VỢT

Chuyên môn sửa và đương raquettes. Mua lại nhiều thứ giấy, giá thiệt rẻ.

Tennis de table, balles Ping Pong hiệu *Williams*.

Có trữ bán tại: KIM-LONG.
10 Amiral Courbet Saigon

Construit par J. Canova

LA MAISON DE L'AUTOMOBILISTE
AUTO-ACCESSOIRES MAISON DIDIER
61, Rue Pellerin, Saigon

CHEMISERIE DE FOU KIN-DJI

Qui ngài muốn đóng chemises cho thật đúng xin hỏi cuốn catalogue, đã kiểu đủ màu để chọn lựa.

Thơ và mandat đề cho:
PHÙ-DỤNG-NGHĨA
37, Rue Colonel Grimaud, Saigon
(sau gare Cuniac trước Chợ-mới Saigon)

Tiệm ngành:
84, Bd Bonnard, Saigon

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người. Nên có CULA thiệt thoa tiếp thêm, đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Đem cam đoan.

DUOC NHA NAM

THẬT VÌ TIỀN CÓ MÁNH LỰC?

商註 標册

Vậy thì xưa nay ai cũng dùng câu nầy mà gọi bởi đó, cho nên đem cái tên thuốc bổ dân ông « TRÁNG THẬN LỰC TINH HOÀN » nầy theo buổi văn-minh thì cang hạp cho những người như là ông giả hoặc người trai tráng cùng các tay thể-thảo, thường thường trong mình suý yếu bạc nhược lao lực mệt nhọc lao tổn di-tình trong giấc ngủ, hoặc ăn uống không biết ngon, tay chơn nhứt mỏi, lưng đau thấc, trong mình hay bẩn thần, nước da xanh vàng thể như người bịnh hậu, hoặc huyết suy kém ốm o chơi bời sắc dục quá độ, nên thường trong nhà mà có sẵn thuốc nầy thì cũng như mình có sẵn một vị lương-y trong nhà thì bao giờ mà các chứng bịnh chi xảy đến, vậy có đáng gọi là thứ thuốc của nhà thuốc « Phùng-gia-Viên » nhãn chữ (A) trên đây là hạp với đồi chăng. Có mua xin nài cho được hiệu nầy thì mới phải bằng không thì thôi. Giá mỗi hộp 1$50, một lố 15$00.

Có bán tại tiệm «ĐƯNG NGUYỄN HIỆU» (Trảng bàng)

PHARMACIE PHUNG-GIA-VIÊN
128, đường Paris — Cholon

Việc nước Tàu

Cảm-châu còn hay mất?

Tin nói Tàu đã rút ra khỏi Cẩm-châu, tin nói vẫn còn và Nhựt sắp đánh, vậy chẳng biết sự thật ra sao? — Có tin nói quân cướp đã giựt Sơn-hải-quan rồi

Quân Nhựt trừ nạn cướp ở miệt Cẩm-châu

Đông-kinh 30 Déc. — Binh Nhựt chia ra nhiều đạo, đi tiễu trừ ăn cướp ở miệt Cẩm-châu, xem ra họ có thể thắng lắm.

Sáng bữa 30 tháng rồi, quân Nhựt kéo tới Tân-Dân và Bangsan, rồi tiến thẳng lên đường xe Koupangtze, chia nhau đánh ăn cướp thình lình, làm cho chúng không cự đương kiệp. Có nhiều chiếc xe hơi bịt sắt chở quân ở Tân-Dân lên Paichiapao đánh quân cướp nữa.

Nhơn-dân Tàu rất vui mừng về việc binh Nhựt trừ cướp đó.

Quân Nhựt lo giữ Mãn-châu

Bắc-Bình 30 Déc. — Có bố chuyển xe lửa ở Thẩm-dương chở quân Nhựt lên Koupangze.

Người ta nói quân Nhựt quyết kéo tới đóng đồn theo phía trong Vạn lý trường thành cốt ý trợ Mãn-châu và chận nẻo quân Tàu trở lại Cẩm-châu nữa. Vì đã có 5 chuyến xe lửa chở quân Tàu từ Cẩm-châu rút về Sơn hải quan rồi thành ra Cẩm-châu bỏ trống. Binh Nhựt bèn kéo lại điền vào đó.

Các nhà đại biểu đi xem xét thời cuộc ở Cẩm-châu cũng đã trở về rồi. Thế thì Cẩm-châu không có quân Tàu đóng ở đó nữa, bây giờ quân Nhựt dễ bề trừ nạn cướp chẳng có ai ngăn trở nữa.

Phùng-ngọc-Tường lên Nam-kinh

Thượng-hải 30 Déc. — Từ ngày có vụ Đông-tam-tỉnh, bao nhiêu những tay quân phiệt lợi hại, như Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, đều được chánh phủ Nam-kinh thu tôi cho, không có lịnh tập-nã quyền-trị nữa. Bấy lâu Diêm và Phùng vẫn lẩn quất ở tỉnh Sơn-tây. Phùng cũng nhận rằng v ấn nổi loạn năm 1929 là tự mình.

Chiều hôm 30 mới rồi Phùng đã lên Thượng-hải và có đến nhà thương thăm bịnh Uông-tinh-Vệ.

Có lẽ Phùng lên Nam-kinh dự hội-nghị Tử-toàn, và đem thân ra hiến nhà nước lúc nầy để chống cự với Nhựt chăng?

Quân Tàu rút về Thiên-Tân

Thượng-hải. — Quân Tàu ở Cẩm-châu đi hai chiếc xe lửa rút về Thiên-tân.

Khi xe chạy ngang phía trong Sơn-hải-quan, thấy có 500 quân Nhựt đóng ở đó. Nhưng quân Nhựt không ngăn cản gì cả, để cho xe chạy bình yên.

Tàu trận Nhựt chờ binh tới

Có bốn chiếc tàu trận Nhựt chạy đến bên Tân-Hoàng-đảo đậu lại. Tàu có chở binh và súng ống thơ, nhưng không biết số thiệt bao nhiêu.

Tàu trận Nhựt tới đó làm gì? Người ta nghi cho Nhựt toy nói không có ý lấy Cẩm-châu, chớ không có ưng đem quân hôm đó chở binh như kiểu lấy Phụng thiên chăng?

Không khéo thì nguy mất

Thượng-hải. — Tin trên kia nói Tàu đã rút binh ở Cẩm-châu rồi, nhưng tin nầy lại nói Nam-kinh đang lo, tình hình Cẩm-châu nghiêm-trọng lắm.

Các tay yếu nhơn của chánh phủ nhóm lại bàn nhau về tình hình Cẩm-châu. Cuộc hội nghị nầy nhóm suốt ngày, cốt tìm phương đối phó với nhựt. Người ta nói không khéo thì e hai bên phải đổ máu mới xong.

Nếu vậy thì Tàu chưa bỏ Cẩm-châu sao?

Quân Tàu và quân Nhựt đánh nhau gần lối Pai-Tchi-Pao

Đông-kinh 30 Déc. Tin ở Tân-Dân báo cho số nhà tin Rengo hay rằng: quân Nhựt đi xe hơi (xe xe bằng thép) chạy đến số 150 Tân-dân quân Tàu ra đón lại, hai bên đánh nhau gần lối Pai-Tchi-Pao.

Xáp trận vào buổi sáng bữa 30 Décembre.

Kéo tàu chiến đi đâu?

Tokio Asahi Shimboun có đăng tin nói nhiều tàu chiến Nhựt ở bến Lữ-thuận đã nhổ neo đi. Nhưng không biết là đi đâu.

Tàu chiến đi đây, có lẽ là đem binh tới lo đánh Cẩm-châu chăng? Dư-luận đang chú ý về chỗ đó, và bộ Thủy-binh Nhựt không nói gì cả. Nghĩa là quan đề-đốc thủy-sư Nhựt không báo tin ấy là thiệt hay không thiệt.

Bỏ quyền lãnh-sự tài phán

Liệt cường ngoại-quốc có tô-giới ở Tàu, từ hồi nào đến giờ vẫn giữ quyền tài phán (xử kiện).

Cách đây mấy tháng, Vương-chánh Bình công làm Ngoại-giao công-thiệp vận-động, quyết đòi quyền ấy lại. Nghĩa là yêu cầu các nước bỏ quyền lãnh-sự tài-phán. Có nhiều nước đã trả lại quyền ấy cho Tàu ở ít nhiều tô-giới rồi.

Nhơn vậy hôm 29 Décembre đã chánh-phủ Nam-kinh ra một định sửa thể-lệ về tòa án xử người ngoại-quốc cư ngụ ở Tàu. Nghị-định ấy bỏ quyền lãnh-sự tài phán ngoại quốc và bắt đầu thi-hành ngày mồng 1 tháng giêng năm 1932.

Quân Nhựt đã chiếm Tá Hồ Sơn

Panahan 30 Déc — Quân Nhựt giựt được một thành đồng bền vững gần Koupantzé. Chỗ ấy là một chỗ yết-hầu của thành Koupangtzé, quân Nhựt định lấy 3 rồi kéo vào thành được.

THÀNH PHỐ SAIGON

Về sự tu lại thường-niên những

SỔ TUYỂN-CỬ
Trong năm 1931

Lời rao

Quan Đông-lý Hội Công-Đồng thành-phố Saigon, rao cho những người bổn-quốc hay rằng: chiếu theo lệ-luật, lời chỉ-dụ và lời nghị định ban hành trong Nam-kỳ, về sự tu lại thường niên những sổ tuyển cử và những «Tờ đình-chánh» về sổ tuyển-cử của người *Langsa và Annam*, sổ ấy có kể về sổ thêm và sổ bớt, mà khoá sổ ngày 31 Mars 1931, thì cho mỗi người được đến mà coi, kể từ ngày nay, để tại phòng nhì dinh Xã-Tây.

Trong hạn hai mươi ngày, kể *từ ngày 15 Janvier cho đến ngày 6 Février tới đây*, những người sao mà tên mình còn sót trong những sổ ấy thì được phép xin lem tên vào; còn những kẻ nào đã có đứng tên rồi thì cũng được phép xin ghi tên của một người nào khác sót tên cùng là tên đem lộn vào sổ.

Có mỗ một cuốn sổ riêng để tại đình Sẩ-tây (phòng nhì) đặng mà thâu những điều kêu nài trên đây.

Mỗi điều kêu nài đều có cho biên lai.

Những kỳ hạn về sự thâu đơn và án kêu nài

1°—*Kỳ hạn về sự kêu nài*: sáu mươi ngày (ngày chót *4 Février*).

2°—Kỳ hạn của bàn Hội nghị định ngày (ngày chót: 9 Février);

3°—Kỳ hạn báo tin lời nghị-định của bàn Hội: ba ngày (ngày chót: 12 Février);

4°—Kỳ hạn kêu nài trước tòa Tạp-tụng: năm ngày (ngày chót: 17 Février),

5°—Kỳ hạn lời nghị-định của tòa Tạp-tụng: mười ngày (ngày chót: 27 Février);

6°—Kỳ hạn lời nghị-định của tòa Tạp-tụng bảo dẫn cho Quan Đốc-lý: ba ngày (ngày chót: 2 Mars).

Ngày khóa những sổ Tuyển-cử bửa 31 Mars 1932

Saigon, ngày 30 Décembre 1931

Quan Đông-lý Hội Công Đồng

H. Rivoal

Khi lấy được đồn ấy, quân Nhựt chia làm hai đi ngã, một đạo đi Ipsinmio, một đạo đi Panhsinmio, một đạo đi Panhsan. Ráp lại chúng đánh lấy được Tá-hồ Sơn (Tahusha).

Quân cướp giựt Sơn-hải-quan

Thiên-tân 30 Déc.—Từ hôm 29 Déc. có cả ngàn quân cướp đánh phá (Chayang, là đường xe chạy giữa cửa đường từ Cẩm-châu đến Chayang.

Quân Tàu ở miệt Đông-bắc đặt rút về Chayang ấy, nay bị quân cướp làm rối loạn. Có 14 người dân đã Nhựt ở đó trốn lạc cùng đi Tàu về Thiên-tân nói quân cướp quấy nhiễu dữ lắm. Chúng là vậy và chiếm Sơn-hải-quan rồi.

Tình hình mùa màng ở lục-tỉnh

Hạt Tàyninh. — Lúa sớm đã khởi gặt. Mùa nầy không khá được, vì hồi ấy thì bị lụt, lúc trổ bông lại bị nắng, cỏ lúa tiêm nhiều lắm.

Cỏn lúa nữa mùa và lúa mùa bị bủ rầy phá hại hư hết, mùa năm nay thất nhiều.

Giá trung bình mỗi 100 ki-lô Gạo 7$60; Lúa 4$00.

Hạt Longxuyên. — Đã khởi gặt lúa sớm rồi. Đồng gieo giống lúa 3 tháng.

Lúa mùa và lúa nổi tốt lắm, chưa biết mùa màng thế nào, nhưng người ta nói thế không thất.

Giá trung bình mỗi 100 ki lô: gạo 4p.80 tới 5p.50;

Lúa từ 2p.40 tới 3p 00.

Hạt Châu-đốc. — Lúa nổi sớm sơ lắm, lúa mùa cũng tốt; lúa sớm gặt xong rồi hết.

Giá trung-bình mỗi 100 ki lô. Gạo 3$00 tới 4$70; Lúa 2$00 tới 3$70.

Hạt Cần-thơ. — Hồi năm tháng đầu tháng 11, lúa bị nắng muốn tàn hết, mà sau mưa nhiều nên khá lắm.

Lúa 3 tháng ở quận Cầu-kè chín hết, người ta đang khởi công gặt.

Giá trung bình mỗi 100 ki-lô. Gạo 4$98. Lúa 2$94.

Hạt Vinhlong. — Mùa năm nay chắc tốt nhiều lắm. Lúa cấy ít ruộng bỏ hoang nhiều, vì bị nắng quá. Lớp lại bủ rầy phá hại nhưn, cách trừ nó không tuyệt, thêm nỗi trời không mưa.

Ở làng Sơn-đông, Long-mỹ, tổng Bình-thiềng và Phú-Đức, tổng Bình-long có sâu keo họa nầy cũng không phải nhỏ.

Cứ coi đó thì biết lúa phải thất nhiều lắm.

MỘT DỊP ÍT CÓ ??

Bán phần nửa phần tiền trước 130$ nay bán có 65$ dư sau cái xe kéo sơn, nệm, mui và ruột-toàn mới hết. Xin số chạy đường nay mua một cái chạy xe nhà cũng được. Mau kẻo hết.

Saigon: Hỏi báo quán
Cho.on: Hỏi tiệm may ?
BỐNG-FOA LỢI
69 Tổng đốc-Phương

Phần

Hồng-Lạc

Phần rất tốt, đối lâu nước da trở nên tốt đẹp, mịn màng hết mụn, trừ được da xấu người có lỗ như da cam đi nhứt. Ai cũng nên mua phấn nầy mà xài. Có bán ở:

Mme MARIE NGUYỆT
246, rue d'Espagne — Saigon

(Từ nay tới 15 Janvier 1932 ai đi ngang, xin ghé vô, chỉ nhơn sẽ tặng một hộp nhỏ xà hứ mới biết là tốt.

PHẬT MUÔN NHÀ

Giải Thưởng	số 1	1,00
	số 2	5,00
	số 3	10,00

Nhà thuốc

Tê-nam-đường

(Cantho)

NHÂN CON CÁ GẬY

M. Phan trung-Ái chế

Thuốc trị bịnh phong thấp cấp kỳ tuyệt nọc, không tốn mang người không hại sanh đẻ, thuốc uống lâu mau tây bịnh nặng nhẹ muốn chẳng sai một; thuốc nầy có đã chỉ thường như trên.

Giá bán mỗi ve 30 gr số 1 1$50
3 gr số 2 1,00

2° THIÊN KIM ĐỊNH SIÊN HOÀN

Thuốc trị các bịnh siên bất luận lâu mau, nặng nhẹ, giảm trễ lớn nhỏ uống vào thấy hiệu nghiệm.

Giá bán: mỗi ve 15 gr. — 2$ ve nhỏ con nít uống. — 0$

3° VÌNH XUÂN BÁ BỔ HOÀN

Thuốc uống bổ lao, nhức, người dương khi suy, âm tinh kém, bổn sanh trẻ con chóng, ăn ngủ không ngon, dòng đến thì hay, uống lâu thêm tuổi.

Giá bán: mỗi hộp. — 2$ 00

4° TÊ NAM ĐOẠN TRÌ HOÀN

Thuốc trị 24 thứ trĩ, còn có thứ thuốc xông rửa ngoài.

Giá bán mỗi ve 2$ 0

Qui ông bà muốn mua thì viết thơ ngay cho bổn hiệu, còn nơi có đặng rầy thường thì biên để họ và chỗ ở trong giấy thưởng để đem đến chỗ mình mua mà lãnh, hoặc gởi tiền thưởng đặng tiện đáp ơn mua thuốc.

Nhà đại-lý: Nguyễn thị Kính 30 rue Aviateur Garros Saigon
Mộng hương đường 81 rue Rat ngài Sontra Bứ thường nhân
Vinh vang

Mỹ thuật tinh thần

Tiệm vẽ sơn thủy chỉ-lương, tranh thờ và vẽ truyền-hình, vẽ đủ kiểu đủ lối, vẽ vô kiếng, kẽm, bố, cây v.v. bằng sơn thiết, tốt. Lại có làm Bông Bằng Vải đồ mà đủ kiểu, coi như bông thiệt bán sỉ và bán lẻ giá rẻ lắm chư quí vị tới mua giùm. Hãy tiệm cảm ơn Ở xa xuất gởi thơ Bổn tiệm vui lòng trả lời lại và nói giá phân minh.

Bổn tiệm đã được ân nhà nước thưởng nhiều bằng Danh dự và Chương mỹ và đã được ân vinh ban thưởng Sắc-Vân phẩm-hàm. Tại tiệm chúng tôi lại có nhận dạy học và cách vẽ rất man hiết. Ai muốn học xin tới hỏi tại bổn tiệm.

Nam-xuân-Hái
85-288, đường Paul Blanchy (1 ầu định) Saigon
Kính cáo.

GIÁ LÚA
tại Cholon ngày 30 Déc. 1931

LÚA
Một tạ 65 kilos

Soeung	2.32	Omon	
Sentre batri	2.33	Cairang	
Cai lay		Thot-Not	
Cai-be		Longxuyên	
Vinhlong		Châudoc trắng	
Bakê		Do	
Cao-Chong		Tanchâu	
Cang-Long		Sadec trắng	
Tânan	2.57	— đỏ	
Travinh		CAOMIEN	
Bai-xau	2.30	Battambang	2.17
Bachier	2.35	Kâchiên	2.26
Rachgia	2.35	Pursat rong	
Phuocleong	2.35	Kosi đỏ	1.90

GẠO
Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1	3.50	tấm	3.60
Gạo N° 2	3.40	tấm	3.30
Tấm	1.9		1.75
Tấm	1.8		1.50
Cám trắng			1.75
Cám lức			1.60
Bao lúa			19.00

Giá lúa mới.

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Commandant Bégin	8 Janvier
d'Entrecasteaux	8 Janvier
Athos II	13 Janvier

Đến từ Nhựt qua

Le Sphinx	8 Janvier

Đến từ Bắc-kỳ qua

Déstrée	11 Janvier
Yang-Tse	18 Janvier
Claude Chappe	10 Janvier

TÀU ĐI

Đến Pháp

Sphinx	12 Janvier
Déstrée	16 Janvier
Yang-Tse	22 Janvier

Đến Trung-Bắc-kỳ

Commandant Bégin	11 Janvier
Claude Chappe	14 Janvier
d'Entrecasteaux	12 Janvier

Đến Tân-cảng Nhựt

Athos II	16 Janvier

Assurez vos Autos à la QUEENSLAND INSURANCE Co

Capital entièrement versé £ 500.000
Réserves £ 300.000

Règlements (RAPIDES (ÉQUITABLES

AGENTS :

SOCIÉTÉ HAVRAISE INDOCHINOISE
7 & 9 Rue Lefebvre
TÉLÉPHONE N° 250

Vì muốn làm quảng-cáo!

Một lần nầy mà thôi — Từ đây tới Tết

Hình rọi hạ giá rẻ vô song

Cỡ 30 × 40 giá 5$80 (Có sơn luôn tấm hình làm cho không con gì ăn được).
Cỡ 50 × 60 giá 7$80

Bấy nầy nay ai lại không nghe tiếng Dakao Photo.

Hình chụp bình rọi lớn thì kiểu tốt đẹp đến bình nhỏ giá có mấy cắt bạc để gắng giấy cảng cước cũng là tốt hơn đâu hết thảy.

Hình rọi lớn giá rẻ nhưng làm thế nào cho bền lâu, cũng chụp tại tiệm từ 5$00 trở lên thì có phần thưởng rất tốt đẹp.

Ai có hình đem lại cho bổn tiệm sơn cũng được.

Cỡ 30 × 40 giá $50 — Cỡ 50 × 60 giá $00.

Sơn nầy của một nhà Bác-sĩ hóa học Pháp chế ra để dùng theo xứ nóng của mình. Sơn rất mới mẻ, con hai-đuổi không ăn được mà tấm hình lâu đời đổi không phai.

Có thợ giỏi đến tận nhà chụp hình, giá y như chụp tại tiệm không tăng lên.

DAKAO-PHOTO
8-10 12, rue Martin des Pallières Saigon
Ngang ga xe điện Bắt Hộ — Điện thoại 1000

Pharmacie de l'Indochine

NGUYỄN-VĂN-DĂN dit NGUYỄN-KHẮC-DĂN
PHARMACIEN DE PREMIÈRE CLASSE
Ancien élève du collège Chasseloup-Laubat

(NHÀ THUỐC ĐÔNG-DƯƠNG)
SẮP KHAI TRƯƠNG TẠI SAIGON 132 ĐƯỜNG DISPAGNE
(Góc chợ Bến-thành)
Sẽ có bán đủ thứ thuốc Langsa và bào chế theo các nhà thuốc tây khác

NHỨT HẠNG BÁO CHẾ SỰ Y-VIỆN THÀNH LYON
CỨU HỌC SANH THƯƠNG BỔN-QUỐC

N. B. — Hội nầy còn dư một vài phần nữa, ai muốn dự vào xin viết giấy thơ thương nghị với ông chủ NGUYỄN-VĂN-DĂN 132 đường d'Espagne Saigon

DUOC NHA NAM

商 註

THẬT VÌ TIỀN CÓ MÁNH LỰC?

標 册

Vậy thì xưa nay ai cũng dùng câu nầy mà gọi bởi đó, cho nên đem cái tên thuốc bổ dân ông **« TRÁNG THẬN LỰC TINH HOÀN »** này theo buổi văn-minh thì **cung hạp cho** những người như là ông già hoặc người trai tráng cùng các tay thể-thao, thường thường trong mình suý yếu bạc nhược lao lực mệt nhọc lao tổn **di-tinh trong giấc ngủ, hoặc ăn** uống không biết ngon, tay chơn nhứt mỏi, lưng đau thắc, trong minh hay bẩn thản, nước da xanh vàng thể như người bịnh hậu, hoặc huyết **suy kém bơn o chơi sắc** dục quá độ, nên thường trong nhà mà có sẵn thuốc nầy thì cũng như mình có sẵn một vị lương-y trong nhà thì bao giờ mà các chứng bịnh chi **xảy đến, vậy có đáng gọi** là thứ thuốc của nhà thuốc **«Phùng-gia-Viên »** nhân chữ (Ả) trên đây là hạp với đó chăng. Có mua xin nài cho được hiệu nầy thì mới phải bản không thì thôi. **Giá mỗi hộp 1$50, một lố 15$00.**

Có bán tại tiệm «ĐƯNG NGUYỄN HIỆU» (Trảng bàng)

PHARMACIE PHUNG-GIA-VIÊN

128, đường Paris — Cholon

Việc nước Tàu

Cẩm-châu còn hay mất ?

Tin nói Tàu đã rút ra khỏi Cẩm-châu, tin nói vẫn còn và Nhựt sắp đánh, vậy chẳng biết sự thật ra sao ?— Có tin nói quân cướp đã giựt Sơn-hải-quan rồi

Quân Nhựt trừ nạn cướp ở miệt Cẩm-châu

Đông-kinh 30 Déc. — Binh Nhựt chia ra nhiều đạo, đi biểu trừ án cướp ở miệt Cẩm-châu, xem ra họ có thể thắng lắm.

Sáng bữa 30 tháng rồi, quân Nhựt kéo tới Tân-Dân và Bang-san, rồi tiến thẳng lên đường xe Koupangtze, chia nhau đánh ấp cướp thình lình, làm cho chúng không cự đương kiệp. Có nhiều chiếc xe hơi bịt sắt chở quân ở Tân-Dân lên Paichiapao đánh quân cướp nữa.

Nhơn-dân Tàu rất vui mừng về việc binh Nhựt trừ cướp đó.

Quân Nhựt lo giữ Mãn-châu

Bắc-kinh 30 Déc.— Có bố chuyển xe lửa ở Thẩm-dương chở quân Nhựt lên Koupangtze.

Người ta nói quân Nhựt quyết kéo tới đông dài theo phía trong Vạn lý trường thành cốt ở trợ Mãn-châu và chặn nẻo quân Tàu trở lại Cẩm-châu nữa. Vì đã có 5 chuyến xe lửa chở quân Tàu từ Cẩm-châu rút về Sơn hải quan rồi thành ra Cẩm-châu bỏ trống, binh Nhựt bèn kéo là đến vào đó.

Các nhà đại biểu đi xem xét thời cuộc ở Cẩm-châu cũng đã từ giã rồi. Thế thì Cẩm-châu không có quân Tàu đóng ở đó nữa, bây giờ quân Nhựt đã bẻ trừ nạn cướp chẳng có ai ngăn trở nữa.

Phùng-ngọc-Tường lên Nam-kinh

Thượng-hải 30 Déc. — Từ ngày có vụ Đông-tam-tỉnh, bao nhiêu những tay quân phịt lợi hại, như Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, đều được chánh-phủ Nam-kinh triệu tới cho, không có định tập-nã nguyên-trị nữa. Bấy lâu Diêm và Phùng vẫn lẩn quất ở tỉnh Sơn-tây, Phùng cũng nhận rằng vẫn nổi loạn năm 1929 là tự mình.

Chiều hôm 30 mới rồi, Phùng đã lên Thượng-hải và có đến nhà thương thăm bịnh Uông-tinh-Vệ.

Có lẽ Phùng lên Nam-kinh dự bột-nghị Tử-toàn, và đem thảo ra hiến nhà nước lúc nầy để chống cự với Nhựt chăng ?

Quân Tàu rút về Thiên-Tân

Thượng-hải.— Quân Tàu ở Cẩm-châu đi hai chiếc xe lửa rút về Thiên-tân.

Khi xe chạy ngang phía trong Sơn-hải-quan, thấy có 500 quân Nhựt đóng ở đó. Nhưng quân Nhựt không ngăn cản gì cả, để cho xe chạy bình yên.

Tàu trận Nhựt chỡ binh tới

Có bốn chiếc tàu trận Nhựt chạy đến bến Tân-hoàng-đảo đậu lại. Tàu có chở binh và súng ống thiện, nhưng không biết số thiệt bao nhiêu.

Tàu trận Nhựt tới đó làm gì? Người ta nghi cho Nhựt tuy nói không có ý lấy Cẩm-châu, chớ không cứ ưng đem quân bốn đó chỡ lâm như kiểu lấy Phụng thiên chăng ?

Không khéo thì nguy mất

Thượng-hải.—Tin trên kia nói Tàu đã rút binh ở Cẩm-châu rồi, nhưng tin nầy lại nói Nam-kinh đang lo, tình hình Cẩm-châu nghiêm-trọng lắm.

Các tay yếu nhơn của chánh phủ nhóm lại bàn nhau về tình binh Cẩm-châu. Cuộc hội nghị nầy nhóm suốt ngày, cốt tìm phương đối phó với Nhựt. Người ta nói không khéo thì e hai bên phải đổ máu mới xong.

Nếu vậy thì Tàu chưa bỏ Cẩm-châu sao ?

Quân Tàu và quân Nhựt đánh nhau gần lối Pai-Tchi-Pao

Đông-kinh 30 Déc. Tin ở Tân-Dân báo cho số nhà tin *Reigo* hay rằng : quân Nhựt đi xe hơi (xe xe năm thành — chars d'assaut) kéo tới Tân-dân quân Tàu ra đón lại, hai bên đánh nhau gần lối Pai-Tchi-Pao.

Xáp trận vào buổi sáng bữa 30 Décembre.

Kéo tàu chiến đi đâu ?

Báo *Asahi Shimboun* có đăng tin nói nhiều tàu chiến Nhựt ở bến Lữ-thuận đã nhổ neo đi Nhựt-bản không biết là đi đâu.

Tàu chiến đi đây, có lẽ là đem binh tới lo đánh Cẩm-châu chăng? Dư-luận đang chú ý về chỗ đó, và bộ Thủy-binh Nhựt không nói gì cả. Nghĩa là quan đề-đốc thủy-sư Nhựt không bảo tin ấy là thiệt hay không thiệt.

Bổ quyền lãnh-sự tài phán

Liệt cường ngoại-quốc có tô-giới ở Tàu, từ hồi nào đến giờ hằng giữ quyền tài phán (xử kiện).

Cách đây mấy tháng, Vương-chánh Bình công làm Ngoại-giao có giao-thiệp vận - động, quyết đòi quyền ấy lại Nghĩa là yêu cầu các nước bỏ quyền lãnh-sự tài - phán. Có nhiều nước đã trả lại quyền ấy cho Tàu ở ít nhiều tô-giới rồi.

Nhơn vậy hôm 29 Décembre đã chánh-phủ Nam-kinh ra một nghị định sửa thể-lệ về toà án xử người ngoại-quốc cư ngụ ở Tàu. Nghị-định ấy bỏ quyền lãnh-sự tài phán ngoại quốc và bắt đầu thi - hành ngày mồng 1 tháng giêng năm 1932.

Quân Nhựt đã chiếm Tã Hồ Sơn

Panshan 30 Déc — Quân Nhựt giựt được một thành đồng binh đất lớn gần Koupantzé. Chỗ ấy là một chỗ yết-hầu của thành Koupangtzé, quân Nhựt định tấn Sơn rồi kéo vào thành được.

THÀNH PHỐ SAIGON

Về sự tu lại thường-niên những

SỔ TUYỂN-CỬ

Trong năm 1931

Lời rao

Quản Đông-lý Hội Công - Đồng thành-phố Saigon, rao cho những người bổn-quốc hay rằng : chiếu theo lệ-luật, lời chỉ-dụ và lời nghị định ban hành trong Nam-kỳ, về sự tu lại thường niên những sổ tuyển cử và những «Tờ đinh-chánh » về sổ tuyển-cử của người *Langsa và Annam*, sổ ấy có kể về sổ thêm và sổ bớt, mà khoá sổ ngày 31 Mars 1931, thì cho mỗi người được đến mà coi, kể từ ngày nay, để tại phòng nhì dinh Xã-Tây.

Trong hạn hai mươi ngày, kể *từ ngày 15 Janvier cho đến ngày 5 Février tới đây*, những người xao mà tên mình còn sót trong những sổ ấy thì được phép xin đem tên vào ; còn những kẻ nào đã có đứng tên rồi thì cũng được phép xin ghi tên của một người nào khác sót tên cũng là tên đem lộn vào sổ.

Có mở một cuốn sổ riêng để tại đình Sầu-tây (phòng nhì) đặng mà thâu những điều kêu nài trên đây.

Mỗi đều kêu nài đều có chỗ biên lại.

Những kỳ hạn về sự thâu đơn và án kêu nài

1°—*Kỳ hạn về sự kêu nài* : sau mươi ngày (ngày chót *4 Février*)

2°—Kỳ hạn của bản Hội nghị định ngày (ngày chót : 9 Février).

3°—Kỳ hạn báo tin lời nghị-định của bản Hội : ba ngày (ngày chót : 12 Février):

4°—Kỳ hạn kêu nài trước tòa Tạp-tụng : năm ngày (ngày chót : 17 Février),

5°—Kỳ hạn lời nghị-định của tòa Tạp-tụng : mười ngày (ngày chót : 27 Février);

6°—Kỳ hạn lời nghị-định của tòa Tạp-tụng bảo đầu cho Quản Đốc-lý : ba ngày (ngày chót : 2 Mars).

Ngày khóa những sổ Tuyển-cử bữa 31 Mars 1932

Saigon, ngày 30 Décembre 1931

Quản Đông-lý Hội Công Đồng

H. Rivoal

Khi lấy được đồn ấy, quân Nhựt, chia ra hai đi nại ngã, một đạo đi Ipsimmin, một đạo đi Pansban. Ráp lại chúng đánh lấy được Tã-hồ Sơn (Tahusha).

Quân cướp giựt Sơn-hải-quan

Thiên-tân 30 Déc.—Tối hôm 29 Déc. có cả ngàn quân cướp đánh phá (Chayang, là đường xe chạy cùng của đường từ Cẩm - châu đi Chayang.

Quân Tàu ở miệt Đông-bắc đã rút về Chayang ấy, nay bị quân cướp làm rối loạn. Có 14 người đàn bà Nhựt ở đó trốn lên xe của Tàu về Thiên-tân nói quân cướp quấy nhiễu dữ lắm. Cùng đã vây và chiếm Sơn-hải-quan rồi.

Tình hình mùa màng ở lục-tỉnh

Hạt Tayninh. — Lúa sớm đã khỏi gặt. Mùa nầy không khá được vì hồi ấy thì bị lụt, lúc trổ bông lại bị nắng, cho lúa lép nhiều lắm.

Còn lúa nổa mùa và lúa mùa bị bù rầy phá hại hư hết, mùa năm nay thất nhiều.

Giá trung bình mỗi 100 kí-lô Gạo 7$60 ; Lúa 4$00.

Hạt Longxuyên. — Bị khô, gặt lúa sớm rồi. Đang gieo giống lúa 3 tháng.

Lúa mùa và lúa nổi tốt lắm, chưa biết mùa màng thế nào, nhưng người ta nói thế không thất.

Giá trung bình mỗi 100 kí lô: gạo 4p.80 tới 5p.60 ;

Lúa tử 2p.40 tới 3p 00.

Hạt Châudốc.— Lúa nổi sớm sơ gặt xong rồi hết.

Giá trung-bình mỗi 100 kí lô. Gạo 3$00 tới 4$70 ; Lúa 2$00 tới 3$70.

Hạt Cần-thơ.—Hồi nửa tháng đầu tháng 11, lúa bị nắng muốn tàn hết, mấy sau mưa nhiều nên khá lắm.

Lúa 3 tháng ở quận Châu-kê chín hết, người ta đang khởi công gặt.

Giá trung bình mỗi 100 kí-lô. Gạo 4$98. Lúa 2$94.

Hạt Vinhlong.— Mùa năm tay chắc thất nhiều lắm. Lúa cấy lứa ở bồ hoàng nhiều, vì bị nắng quá. Lớp lại bù rầy phá hại nhiều, cách trừ nó không tuyệt, thêm nổi trời không mưa.

Ở làng Sơn-đông, Long-mỹ, tổng Bình-thiềng và Phú-Đức, tổng Bình-long có sâu keo-họa nầy cũng không phải nhỏ.

Cứ coi đó thì biết lúa phải thất nhiều lắm.

MỘT DỊP ÍT CÓ ???

Bán phần nửa phần tiền trước 280$ nay bán có 65$ đưa sau cái xe kéo sơn, nệm, mui xe ruột-toàn mới hết. Xin ai chạy đường nay mua một cái chạy xe nhà cũng được Mau kẻo hết.

Saigon : Hỏi báo quán

Cholon : Hỏi tiệm may ?

ĐÔNG-HOÀ-LỢI

69 Tổng đốc-Phương

PHẤT MUỐN NHÀ

Giải Thưởng	số 1	1,00
	số 2	5,00
	số 3	10,00

Nhà thuốc

Tê-nam-đường

(*Cantho*)

NHÂN-CON CÁ GÁY

M. Phan trung-Ai chế

Thuốc trị bịnh phong thấp cấp kỳ tuyệt nọc, không tổn mạng người không hại sanh đẻ, thuốc uống đâu mau tùy bịnh nặng nhẹ muốn chẳng sai một ; thuốc nầy có đã cứu thường như trên.

Giá bán mỗi ve 30 gr số 1 1$50
Sugr số 2 1,00

2° THIÊN KIM ĐỊNH SIÊN HOÀN

Thuốc trị các bịnh siêu bất luận lâu mau, nặng nhẹ, già trẻ lớn nhỏ uống vào thấy hiệu nghiệm.

Giá bán : mỗi ve 15 gr.— 2$ ve nhỏ con nít uống.— 0$

3° VÍNH XUÂN BẢ BỔ HOÀN

Thuốc uống bổ lao, nhứng người dương khi sự âm tinh kém, bổ sanh trai nhiều, ăn ngủ không ngon, dùng đến thì hay, uống lâu thêm tuổi.

Giá bán : mỗi hộp.— 2$ 00

4° TÊ NAM ĐOẠN TRI HOÀN

Thuốc trị 24 thứ trĩ, còn có thứ thuốc xông rửa ngoài.

Giá bán mỗi ve 2$

Quí ông bà muốn mua thì viết thơ ngay cho bổn hiệu, còn nhứng có đặng giấy thưởng thì biên đem đến chỗ mình mua mà lãnh, hoặc gởi cho bổn hiệu thì bổn hiệu gởi tiền thưởng đặng đáp ơn mua thuốc.

Nhà đại-lý : Nguyễn thị Kính 36 rue Aviateur Garros Saigon

Mộng hương Đường 81 rue Bai ngôi Saigon

Bửu chương ngân Vinh long

Mỹ thuật tinh thần

Tiệm vẽ sơn thủy chỉ-lương, tranh thờ và vẽ truyền-hình, vẽ đủ kiểu đủ lối, vẽ vô kiếng, kẽm, bố, cây v.v. bằng sơn thiết, tốt. Lại có làm Bông Bằng Vải đồ mà đủ kiểu, coi như bông thiệt bán sỉ và bán lẻ giá rẻ. Ai chư quí vị tới mua giúm. Bổn tiệm cảm ơn Ở xa xui gởi thơ Bổn tiệm vui lòng trả lời lại và nói giá phân minh.

Bổn tiệm đã được ân nhà nước thưởng nhiều bằng Danh dự và Chương mỹ và đã được ân vinh ban thưởng Sắc-Văn phẩm-hàm. Tại tiệm chúng tôi lại có nhận dạy học vẽ cách cay rất man biết. Ai muốn học xin tới hỏi tại bổn tiệm.

Nam-xuân-Hái

56-58, đường Paul Blanchy (Lãnh binh) **Saigon**

Kính cáo.

GIÁ LÚA

tại Cholon ngày 30 Déc. 1931

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

Soeung	2,32	Omen	
Sentre batri	2 33	Cairang	
Cai lay		Thot-Not	
Cai-be		Longxuyên	
Vinhlong		Châudoc trắng	
Bakê		Bo	
Can-Chong		Tanchâu	
Cang-Long		Sadec trắng	
Tânan	2 17	— đỏ	
Travinh		CAOMIEN	
Bai-xau	2 30	Battambang	2, 17
Bachieu	2 35	Lâchiên	2,26
Rachgia	2 35	Soai riang	
Phuocleng	2 35	Lon đỏ	1 90

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1	2 5	Tấm	3, 60
Gạo N° 2	40	Tấm	3, 30
Tấm	1 3		1 75
Tấm	2		2 50
Cám trắng			1, 75
Cám đỏ			1 66
Bao lúa [illegible]			19 00

Giá lúa mới.

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Gonnegue	8 Janvier
d'Entrecasteaux	8 Janvier
Athos II	13 Janvier

Ở Nhựt qua

Le Sphinx	8 Janvier

Ở Trung-Bắc-kỳ qua

Désirade	11 Janvier
Yang-Tse	8 Janvier
Claude Lappe	10 Janvier

TÀU ĐI

Qua Pháp

Sontay	12 Janvier
Desirade	16 Janvier
Yesang-Tse	22 Janvier

Ra Trung-Bắc-kỳ

Gonnegue	11 Janvier
Claude Lappe	14 Janvier
d'Entrecasteaux	12 Janvier

Ở Tây qua Nhựt

Athos II	16 Janvier

Assurez vos Autos à la QUEENSLAND INSURANCE Co

Capital entièrement versé £ 500.000
Réserves £ 300.000

(RAPIDES
Règlements
(ÉQUITABLES

AGENTS :

SOCIÉTÉ HAVRAISE INDOCHINOISE

7 & 9 Rue Lefebvre

TÉLÉPHONE N° 250

Vì muốn làm quảng-cáo!

Một lần này mà thôi — Từ đây tới Tết

Hình rọi hạ giá rẻ vô song

Cỡ 30 × 40 giá 5$80 (Cỡ sơn luôn tấm hình làm cho không con gì ăn được).
Cỡ 50 × 60 giá 7$80

Bây năm nay ai lại không ưa tiếng Dakao Photo.

Hình chụp hình rọi lớn thì kiểu tốt đã đánh đến bình nhỏ giá có mấy cắt bạc để gắng giấy cũng cước cũng là tốt hơn đâu hết thảy.

Hình rọi tuy giá rẻ nhưng làm thế kỹ lắm (Long, cổ, bi, h chụp tại tiệm từ 5$00 trở lên thì có phần thưởng rất tốt đẹp.

Ai có hình đem tới cho bổn tiệm sơn cũng được.

Cỡ 30 × 40 giá $50 — Cỡ 50 × 60 giá $00.

Sơn nầy của một nhà Bác-sĩ hoá học Pháp chế ra để dùng theo xứ nóng của mình. Sơn rồi mới một, con hai-dầu không ăn được mà ảm hình 10 đời đều không phai.

Có thợ giỏi đến tận nhà chụp hình, giá y như chụp tại tiệm không tăng lên.

DAKAO-PHOTO

8-10 12, rue Martin des Pallières Saigon

Ngang ga xe điện Đất Hộ — Điện thoại 1000

Pharmacie de l'Indochine

NGUYỄN-VĂN-DĂN dit NGUYỄN-KHẮC-DĂN

PHARMACIEN DE PREMIÈRE CLASSE

Ancien élève du collège Chasseloup-Laubat

(NHÀ THUỐC ĐÔNG-DƯƠNG)

SẮP KHAI TRƯƠNG TẠI SAIGON 132 ĐƯỜNG DISPAGNE

(Góc chợ Bến-thành)

Sẽ có bán đủ thứ thuốc Langsa và bào chế theo các nhà thuốc tây khác

NHỨT HẠNG BÀO CHẾ SƯ Y-VIỆN THÀNH LYON

CỰU HỌC SANH TRƯỜNG CÔN-QUỐC

N. B.— Hôi nầy còn dư một vài chiếc [illegible] dư vào xin viết gởi thơ thương nghị 1 với cô-chủ NGUYỄN [illegible] 132 Đường d'Espagne Saigon

ĐƯỢC NHÀ NAM

LỜI RAO CẦN KIẾP

Kính cáo cùng lục châu Quí-Khách đặng rõ :

Thứ dầu của bổn đường « Vạn-Ứng Thiên-Hòa Dầu » là một thứ dầu trị bá chứng mau mắn phi thường, sự công hiệu của nó chẳng cần nói ai ai cũng đều biết. Bởi ấy nên cả mấy xứ trong Đông-dương đều có chang biết bao nhiêu người dùng nó mà chẳng hề chịu dùng thứ khác cho đến người Cao-Mêm cũng nghe danh; nên gần đây những đại lý của bổn đường nơi xứ ấy bán dầu ấy càng ngày càng nhiều. Bởi cớ ấy, bổn-đường vì muốn cho mọi người đều rõ cách dùng. Mới in thêm phía sau cái toa gói về dầu một bài giải nghĩa bằng chữ Cao-Mên, và in thêm phía sau mỗi ve có cái nhãn nhỏ cũng bằng chữ ấy.

Vậy xin chư-tôn chớ nghi ngờ về sự in thêm chữ Cao-mên nầy, vì là một sự cải-cách nhỏ mọn chớ chẳng chi lạ cả.

THIÊN-HOA-ĐƯỜNG
CHỦ-NHƠN CẦN THỨC
Đường Thủy-Binh — CHOLON

Ôi! tình đồng nghiệp!

Mấy lời bộc-bạch cùng chư vị độc-giả

Chúng tôi rất lấy làm cảm động vì tiếp được nhiều thư ở Lục tỉnh gởi lên, và ở Saigon gởi tới, đều ý đều khuyên như vầy, « Mấy lúc nay, thấy các báo khác chửi nhau Đ. N. N. vì những chuyện nhỏ mọn, xét ra họ chỉ vì lỗ gạo ghét mà thôi, chớ chẳng có chuyện tâm hão-ý gì cả đâu. Chúng tôi sợ Đ. N. N. lo tại lời tôn giả vô ích, nên viết thơ khuyên đừng thêm đổ đáp gì cả : giả trí và ông việc hành động của Đ. N. N. sẽ sáng, rõ ràng chúng tôi đều ở cả rồi v. v... »

Thiệt mấy bữa nay, nào *Trung Lập*, nào là *Công Luận* nổi lên chửi chọc chúng tôi về cái tin đồn Sáu Nhiều mà chúng tôi đăng. Nghĩ lại chúng tôi chẳng có tội-phạm gì hết, mà một chuyện nhỏ con, họ muốn cho như là vậy khiếng trời sập đất gì vậy. Tin Sáu Nhiều, nghe thiên hạ đồn đã thế nào, chúng tôi đăng y như vậy, mà chính chúng tôi cũng không cho làm chắc. Có lẽ một tờ báo không được đăng những tin đồn đại sao ? Kẻ sau biết tin đồn là sái, thì chúng tôi nói là sái

Chuyện chỉ có đơn giản như vậy thôi, thế mà họ thừa cơ nổi lên : nào là hô hét thở than, cho là « điềm nhục những người cầm viết » (*chúng tôi không bao giờ nỡ dùng những tiếng ấy để nói với đồng nghiệp*), nào là họ khêu khích xui giục cho M. Sáu Nhiều kiện chúng tôi. Ôi ! Họ kiếm ra những lý sự viển vông nhiều lắm, mà tóm lại chủ đích chỉ là do cái tiểu tâm ganh ghét nhau.

Rất đỗi Đ.N.N. ít nhiều, bán nhiều, đó là sự thiệt, nhưng nói ra, họ muốn bắt quanh bế quẩn cho là chúng tôi muốn khêu khích đồng bào quan lại. Thay ôi ! Bây giờ chúng tôi thấy rõ trong chốn đồng nghiệp cạnh tranh, (cạnh tranh là phải vì có vậy mới có tiến bộ), chúng tôi chỉ cậy ở năng lực ở thành tâm, thì họ chỉ dùng tiểu tâm và mưu kế !

Theo lời độc - giả khuyên trên kia, và chứ ý của chúng tôi cũng vậy, chúng tôi nhứt định không quan tâm tới và cũng không cần đối đáp gì với những người rồi rắm mà nói, nói cho lấy được, ra chỉ làm chỉ là vì lòng ganh ghét chúng tôi.

Tờ báo nầy, chúng tôi để chỉ đăng những bài vở gì có bổ ích và nhứt về cho độc giả coi, chớ không có giấy dư mực dư đâu mà đăng mấy chuyện cá nhau lặt vặt vô ích. Dầu ai có bày đặt chuyện rỗng đi nữa, chúng tôi cũng lấy độ lượng quân tử, vui lòng tỏ qua, vì lòng ngay việc phải của chúng tôi bao giờ cũng [illegible] sợi xét cho : có số độc giả ngày nay của chúng tôi mới chứng cớ chắc chắn vậy.

Đ.N.N.

THỂ-THAO

Hội Cornesse qua đây, đụng với [illegible] bóng tròn danh tiếng của hội Cercle, huề trận đấu, tháng 2 trận kế Hội Chinèse đá thua Trung hòa và Nam hòa xa lắm, tuy mà [illegible] hội Saigon Sport Cercle 3 à 1, tháng E de Giadinh 2 à 1.

Trên sân Mader hôm tuần sau 1er Janvier 1932 tranh vô đấu Nam kỳ, hai bên Transit và Le [illegible] không có đụng nhau, còn Port de Commerce thì chịu thua trước Electro, nên được chơi mà [illegible].

Thiếu của nhựt, Hồ môn chịu [illegible] Thành bà chỉ được chơi Chiến, thua Tế đệ 5 bàn, nhưng [illegible] sau đó [illegible] lối thôi hoà bỏ đi ai thắng.

Chị em ta nên dùng phấn *Hồng Lạc*

« Phấn rất tốt, dồi lâu nước da trở nên tươi đẹp, mịn màng, hết mụn trứng cá, được đã [illegible] người có lỗ nhỏ da cam đã quit. Ai cũng nên mua phấn nầy mà xài. Cô kính ở :

Mme Maître NGUYỆT
[illegible] 5 leur

đại lý độc-quyền phấn Hồng-lạc

Từ nay tới 15 Janvier 1932 ai đi ngang, xin ghé vô, chúng nhơn sẽ tặng một hộp nhỏ xài thử mới biết là tốt.

Người đàn bà có bịnh in trên đây, chính là Mme Nguyệt, trước đặt nhiều mụn, và có tàn nhang, thế mà sức phấn nầy hễ gia trẻ lại thật là thứ phấn quý báu vậy.

Vệ sanh của con nhà Thể-thao

Bất kỳ về môn thể thao nào muốn làm một nhà vô địch, thì đều khó phân nhọc là phải ăn ở cho đúng phép vệ sanh.

Đừng uống rượu... đừng nghĩ sẵn lo xa, đừng hơn sắc dục. Sau nữa nhứt thiết phải bỏ hẳn những tài kỉ cải lạc về vật chất đi, để lo giữ cái thân mình cho được cường kiện. Tuy nhiên bọn thanh niên hành bá cái kiểu xác khoái lạc động ám chỉ ý lấy chỉ đó chẳng lại sự quá độ. Đỡ ăn uống của con nhà [illegible] thấp rất là quan hệ.

Sức lực và sự cường kiện ấy là phải có đủ ăn tốt và một thể máu tươi động, không nên dùng món ăn thô-tạp, không nên dùng gia vị, thứ ra tiêu là thứ sát trùng trong ruột. Chỉ nên ăn thịt tươi. Còn uống thì đừng uống rượu mạnh. Đồ uống tốt nhứt là thứ rượu bọt, mát mẻ đã khỏi, bổ mà lại [illegible] chất men. Đối với con nhà thể thao nó à một thức uống rất thích đáng, cho nên bọn lực sĩ ở phương bắc, mỗi ngày uống đến 3 ít.

Lại còn một cái luật rất đích đáng là phải biết sức giữ gìn giấc ngủ cho thường... Nếu cái đặt sai phá nhà thể thao, ấy thứ nhứt là bởi vì nó làm mất giấc ngủ.

Docteur Goal

Tiệm KẺ ĐINH XÀ TÂY
ĐỨC-LỢI
105, 109 đường Espagne
Chủ-nhơn PHÙNG V LÂM
bán TRÀNG BÔNG TANG
Giá rẻ hơn các nơi.

Dạy học tiếng Pháp và chữ nho

Trường nữ học của Madame Huyện Sất ở Cầu-ông-Lãnh kể từ đầu tháng tây sẽ mở một lớp dạy học tiếng Pháp và bút toán chữ nho cho quí cô.

Tối thứ hai, tối thứ tư, tối thứ sáu từ 7 giờ tới 8 giờ rưỡi.

Tiền học mỗi tháng ba đồng.

Madame Võ Diện-Ánh và Madame Huyện Sất dạy chữ nho.

Các cô con gái Huế-Kiều muốn học nào xin mời đến tại trường số 19 rue Kitchener mà thương nghị.

Madame Huyện Sất

Sau khi ở Paris về và trước khi qua Hanoi

Bạn Phước Cương xin ra mắc Đồng bào ở các tỉnh Lục-châu

Sau khi ở trường Đầu-Xảo Paris rồi, chúng tôi đã có định ý tính qua bạn bắt ra Hà-thành để viếng Đồng bào ta ở Bắc. Song nghĩ vì khắn gần ở Nam kỳ là nơi nhau rủng dương có lòng mong mỏi cho được thấy bao nhiêu cái khéo lạ của Bổn-ban đã từ bên Pháp đem về, một cách rất nhọc nhằn hồi bà, nên bổn ban phải nhìn lại một khoản thì giờ đi vòng Lục-Châu đặng có ra mắc đồng bào ta trước hết, (*Mỗi tỉnh một đêm*) mà đáp lại cái hậu tình ấy đã, rồi sau đó chúng tôi mới cả bước lên đường để thiệt hành cái ý kiến ra mắc Đồng bào ta ở Thăng-long - thành trong lần thứ nhứt nầy vậy.

Ngày của bổn ban định tới mấy tỉnh sau đây :

Gocong 2 ngày 26 và 27 Décembre
Sadec 1 ngày 29 Décembre.
Châudoc 1 ngày 31 Décembre.
P.Penh 36 ngày 1,2,3, Janvier 1932
Longxuyên 1 ngày 5 Janvier,
Rachgiá 2 ngày 6 và 7 Janvier.
Soctrang 1 ngày 9 Janvier, Cantho 1 ngày 10 Janvier.
Vinhlong 1 ngày 11 Janvier, Mytho 1 ngày 12 Janvier.

... Ấy ngày tới nhứt định của bổn ban như trên đây. Kính mời quí vị lớn ý lên xem xin chớ bỏ qua rất uổng.

Xin Kính Cẩn
Bổn-ban Chủ nhơn :
Nguyễn-ngọc Cương

Lịch sử các đời vua Annam

Muốn rõ tiểu sử các đời vua annam, các danh tướng anh hùng trong đất Việt, ngày thắng trận hại trận, của lịch sử nước nhà. Xin mời quí ngài mua một tấm lịch *QUỐC-SỬ* năm 1932, có bán nơi tiệm cô Nguyễn-thị-Kính gốc chợ mới (Saigon) và các gare xe điện. Lịch rất tốt có ngày annam ngày tây, chữ tàu và chữ quốc ngữ. Một tờ lịch đều có Tiểu-sử của các nhà vua, và các danh tướng anh hùng nước nam. Lịch nầy xưa nay chưa thấy ai làm, vì soạn ra lắm công phu. Mua mau kẻo hết vì lịch nầy không có nhiều. Giá nhứt định 0$60.

Một tiệm cơm Annam biết cách xếp đặt như tiệm Vi-Tiên (42 Amiral Courbet) cũng có thể gọi rằng hoàn toàn. Chúng tôi xin giới-thiệu cùng quí thầy muốn ăn cơm tháng và quí khách ở Lục châu kính quá Saigon.

Dịp may ít có

Vì công việc đa - đoan, không thể trông nom cho xiết, nên muốn sang tiệm thuốc bắc ở nhằm chỗ thị tứ ; có kho tủ thuốc, tủ kẽn đồng theo kể kim thời còn mới tin hảo.

Ai muốn mua riêng tủ kẽn nầy đặng để bàng vài cũng là đồ chơi khác bán cũng được.

Muốn thương lượng đều chi xin do nơi tiệm Lập-tuấn-Đường 268, đường Lagrandière hay là 156 đường Marchaise Saigon.

Giá thật rẻ

Mới in lại lần thứ nhì

Bộ sách « Tôi học tiếng Quảng Đông một mình » rất có ích cho đồng bào ta, nhứt là trong thương giới, ta thường cần phải giao thiệp với khách trú có đủ chữ một và cần dùng. Trọn bộ hai cuốn 1$00. Gởi lãnh hóa giao n ân 1$30 Tin Đức Thư Xã - 37, rue Sabourain, Saigon.

Huê Đà tài - thể

Nguyên tôi tên là H ang nghĩ - Mỹ có đau bịnh trí đã bảy năm nay trong đó có hai mụt càng ngày càng lớn, mỗi lần đi đại thì lòi ra có máu và đi đứng rất là khó chịu. Thuốc tây sam lớp uống lớp thoa nhưng không thấy hiệu nghiệm gì hết thôi mạy tôi gặp Tài-thể Huê-đà là ở gần Diệp-nhuệ-Hàng ở Cholon đường Marin môn bài 134 đăng cách hóa học, một sợi chỉ cột và thoa thuốc không đầy 15 ngày tôi lành bịnh như xưa Nên tôi chẳng nệ miệng đời dị nghị mà giới thiệu ở gần Diệp-nhuệ-Hàng, như qui ông ở lục châu ai có bịnh nói trên đây thì đến ông điều trị, khỏi lo tiền bất tật còn.

Hoàng nghĩa Mỹ
N° 125 Rue Richaud
Saigon

Mỗi ngày bổn-hội đều có mua đủ thứ lúa, mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và do nơi :

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE DENIS-FRÈRES
4 Rue Catinat - Saigon
Giây thép : COMPAFINCH SAIGON

Tràng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn-hiệu chuyên làm tràng bông cườm đã ấu năm và đã xuất sản được nhiều nơi nay có thể tính giá rẻ hơn các nơi được phân nửa

Giá giá riêng cho hội Lương-hữu.

Giá từ 6 $ 7-10-13 cho đến 100$

Bao sẵn và bán lẻ.

"La Tortue"
PHAN THỐC-PHÁC
rue Sabourain Saigon
Téléphone 9 95

Tiểu-thuyết của : « *DƯỢC-NHÀ-NAM* » N. 17

PHỤC THÙ CHA

MỘT KHANH-LÂM-TỬ

Ông già nói :

— Đường xa, thầy còn cố được con lão mà đưa về đây, huống chi đường từ đây về trong nhà có xa xuôi gì đó, xin thầy hãy nán lại vô nhà ngồi nghỉ nông chén trà với lão để cho lão được cám ơn và hầu một vài câu chuyện rồi tráng-sĩ sẽ đi cũng chưa muộn gì.

— Châu xin lỗi bác, thiệt là châu có việc cần, không ở lại được.

— Đêm khuya việc chi mà cần ? Thầy hãy ở lỗi của lão, vô chơi một chút thôi.

Vừa nói, ông lão vừa nắm tay tráng-sĩ mà kéo đại vô. Người con gái bước theo sau, đóng cửa lại.

Qua một cái sân, bày nhiều chậu kiểng, rồi bước lên hiên, ông già dẫt vô căn phòng hướng tây. Căn nầy nơi thư-phòng của ông, trong có để các thứ sách vở cổ kim, các thứ đồn tỷ bà nguyệt uyển.

Chung quanh tường treo đầy những bức tranh vẽ tông bà trúc mai, coi đơn sơ lắm đó, chưng có rất cốt cách thanh kỳ, như bày lỗ ra một cái dấu hiệu của một đường nhơn-nhơn quân tử. Giữa có một cái án, phía trong ngó thẳng lên vách thấy treo một bức hoành phi viết bốn chữ đại tự : « *Đông sơn cao ngọa* » Tuy là nhà tranh vách đất, nhưng nhà của coi có bề ngăn nắp, thong quang. Ở gần mời người tráng-sĩ ngồi chơi rồi sai con gái dọn nước trà uống. Đoạn ông cất tiếng nói :

— Hồi chiều lão có chút việc gấp, sai con tôi ra Saigon. Lúc về có đàng trở gặp trộm cướp đón đường ra sao, may gặp được thầy cứu thoát, thiệt của con lão được thọ ân nhiều lắm.

— Thưa bác, giữa đường gặp sự bất binh, lẽ tất nhiên là kẻ nam nhi phải ra tay cứu giúp. Bổ cũng là cái bổn phận của châu, nào có chi mà ơn với huệ, thưa bác !

— Gặp đặng thầy, đó là nhà lão có phước lắm đó ! Nhưng cái ơn nầy thầy có việc chi mà cũng tông pha đêm tối lâm vậy ?

— Đó là việc riêng của châu, thưa bác...

— Nghe nhỉ tao phùng, thật là may mắn, lão xin thất lễ, hỏi thầy quí tánh cao danh là gì ? Bổ mà rau nấy bắc còn có phen tái hội, lão biết...

— Được ngồi hầu chuyện bác, châu đã ấy làm vinh hạnh lắm rồi, tân cũng dám đem cái tên hèn mọn làm nhơm tai trước-lão.

— Thầy khiêm nhường quá ! Cô hề chi ? Cứ nói phương danh cho lão biết.

— Dạ, bác đã có lòng thương đối tôi, châu chẳng dám giấu điều làm chi. Song cái nghĩa-vụ riêng tất buộc châu chẳng được nói tên ra. Vậy xin bác thứ lỗi cho châu.

Vừa khi đó, người con gái bưng nước ra đãi khách. Rồi đứng bên ông già, nàng thuật lại đầu đuôi câu chuyện, gặp cướp đón đường và được người cứu - thoát ra sao cho cha nghe. Đoạn nàng nói tiếp :

— Thưa ba, con còn sống được trông thấy ba, cái ơn lớn đó là nhờ ở thầy đây, ba !

Người tráng sĩ ngồi làm thinh hai con mắt chăm-chỉ ngó ông già tác ngoại năm mươi, mái tóc chốm râu đều trắng, da mặt tuy đã nhăn nhiu, song hai con mắt còn sáng ngời, miệng rộng trăng cao, khí sắc còn hồng-hào tươi tốt, trông ra vẻ một bậc người đạo-mạo. Liếc qua người con gái, thời mặt hoa da phấn, mắt phụng mày ngài, miệng nói như hồng hai hàng bạch ngọc, tóc mai, cốt bạc, dáng điệu thùy-mị yêu - kiều, thiệt là đúng với câu của ông Nguyễn-Du đã tả ra trong truyện Tây-kiều :

Người đâu sẵn-điều tốt vời,
Khuôn trăng đầy đặn, nét ngài nở nang ;
Hoa cười, ngọc thuyết đoan trang
Mây thua nước tóc tuyết nhường mầu da !

Thầy vậy người tráng sĩ luôn khen thầm trong dạ.

Nghe con nói xong, ông già vỗ tay cười lớn :

— Thiệt là hành nộ giả đăng con gặp được phước tình ông-bà ta !

Lại ngó người tráng sĩ mà rằng :

— Thầy thiệt là một tay cao-nghĩa, đã cứu người lại chẳng muốn khoe tên. Thôi lão cũng chẳng muốn gạn hỏi làm chi phạm tới chỗ hoài bão của thầy. Nhưng dầu mấc việc cần kíp gì đi nữa mặc dầu, đêm nay lão cũng phải giữ thầy lưu lại, uống ly rượu lạt và nói chuyện với lão cho vui, mai sớm thầy rồi sẽ lên đàng.

— Xin bác đỡ cho chút tự nhiên, châu đâu dám phiền lòng bác như vậy.

— Nào có phiền chi đâu ! Bổn lão ở anh em, người trượng phu chẳng nên lấy khách-khí đất nhau.

— Thiệt nay châu còn có vàng lắm, ở lại e rằng ít việc, vậy bổ nào cũng xin bác cho châu từ biệt.

— Đêm tối nhường nầy, đi đâu sao đặng ? Trời tối thầy vì lỗng thành cũng lão, ở lại một đêm.

Ông liền hối con gái dọn gấp cơm cháo để uống rượu nói chuyện chơi.

Còn nữa

Giá báo sửa lại

Một năm	15 $ 00
Sáu tháng	8 00
Ba tháng	4 [illegible]
Một tháng	1 [illegible]
Mỗi số	0 [illegible]

SAIGON — IMPRIMERIE TRANH-MẬU, 5 à 7 RUE DE REIMS

Gérant: NGUYỄN-VAN-SAM